

# ECHINGER FORUM

## UNABHÄNGIGE ZEITUNG

für Deutenhausen, Dietersheim, Eching,  
Günzenhausen, Hollern und Ottenburg

Jahrgang 33

Heft 7/2005

## Brunneneinweihung in Madagaskar

Ulrike Wilms/ In einer unerschlossenen und abgelegenen Region im Nordwesten der Tropeninsel Madagaskar wurde Ende Mai diesen Jahres im 1000-Seelen Dorf Mahamavo in der Gemeinde Alambakida ein großes Fest gefeiert – und mitten drin 17 „Ehrgäste“ aus Eching. Die kleine bayrische Reisegruppe, allesamt Mitglieder oder Förderer des hiesigen Arbeitskreises Entwicklungshilfe, durfte dort den Höhepunkt ihrer dreiwöchigen Kultur- und Informationsreise erleben. Für die Inselrundfahrt (15.05 – 4.6.2005) und das Fest gab es gute Gründe – und einen konkreten Anlass: Ein neuer Brunnen wurde eingeweiht, der erstmals sauberes Trinkwasser für die Dorfbevölkerung liefert – (Kosten etwa 1500 Euro). Verunreinigtes Wasser aus Flüssen und Tümpeln ist die Hauptursache für lebensgefährliche Krankheiten und insbesondere für die hohe Säuglingssterblichkeit bei der madegassischen Landbevölkerung. Auch ein erster Grundstein für Bildung, sprich eine neue Schule, konnte gelegt werden, ebenso wie der Brunnen mit Spendengeldern aus Deutschland finanziert.



Zerschneiden bei der Brunneneinweihung in einem symbolischen Akt gemeinsam das Schmuckband: Alambakidas Bürgermeister Nicolas Khosa und Dr. Joachim Enßlin

### „Von Eching nach Madagaskar“ ...

„Der direkte Draht“ von Bayern nach Madagaskar – oder noch präziser, von Eching/Obb nach Alambakida/Provinz Mahajanga II, kam durch Echings Ehrenbürger und ehemaligen Bürgermeister Dr. Joachim Enßlin zustande, Gemeindeoberhaupt von 1972 – 1992, anschließend Geschäftsführer der Neuen Messe München. Wirtschaftsminister Dr. Otto Wiesheu persönlich hat Enßlin nach seinem Ausscheiden aus dem aktiven Berufsleben eine neue „Berufung“ verschafft – und ihn als Berater des madagassischen Präsidenten Marc Ravanomana angeworben.

Unter dem Stichwort „Wasser für Ambalakida“ nahm auf Enßlins Initiative hin der AK Entwicklungshilfe sein madegassisches Brunnen- und Bildungsprojekt in Angriff – im Sinne einer durch persönliche Kontakte sichergestellten „Hilfe zur Selbsthilfe“. Dabei entstand bei einigen Arbeitskreismitgliedern auf Anregung von Max Egersdoerfer auch der Wunsch, an Ort und Stelle ein eigenes Bild vom Leben in Madagaskar zu gewinnen – und zu sehen, ob und wie Entwicklungshilfe konkret funktioniert. Egersdoerfer (78 Jahre) und seine Frau Elisabeth (73) waren auch die „Senioren“ der Madagaskar-Fahrer, zu denen als bekannte Echingler Bürger unter anderem auch „Jockel“ und Gudrun Enßlin, Gerd und Rosi Kremer und Dieter Wagner gehörten.

### Brunnen und Bildung – großer Bahnhof in Mahamavo

Große Ereignisse werfen bekanntlich ihre Schatten voraus – dies galt ebenso für die madegassischen Gastgeber wie für die deutschen Gäste – und beide Teile sahen dem Zusammentreffen mit gespannter Erwartung und einer gehörigen Portion Aufregung entgegen. Die Echingler Reisegruppe hatte sich um sinnvolle Gastgeschenke vom Schulmaterial, über Bekleidung bis zu Medikamenten für

die erst kürzlich im Hauptort installierte Krankenstation bemüht und im Vorfeld eifrig Text und Melodie der madegassischen und deutschen Nationalhymnen geübt. Schließlich wollte man sich beim Festakt nicht blamieren. Aber auch in der Partnergemeinde war man für das Großereignis bestens gerüstet. Die Dorfbevölkerung trug ihre buntesten Festtagskleider und speziell die Frauen hatten sich schöngemacht. Von jeder Hütte im Dorf wehte rot-grün-weiß ein madegassisches Wimpel.



Die Frauen des Dorfes haben sich schöngemacht

Zum Empfangskomitee gehörten neben Bürgermeister Nicolas Khosa auch der Bezirksabgeordnete, der Polizeichef sowie die Vertreterin des madegassischen Bauernverbandes – und auch das Fernsehen. Im frischgeweißelten Rathaus überraschten die örtlichen Honoratioren mit einer gelungenen Präsentation ihrer Gemeinde (9130 Einwohner in acht Dörfern, verstreut auf 613 Quadratkilometer).



Trinkwasser muss nicht mehr aus dem Fluss geholt werden (klein)



Deutsch-madegassischer Staatsakt : Die Fahnen werden gehisst

## Eine Feier – und ihre Nebeneffekte

Und sehr würde- und eindrucksvoll ging dann auch der Festakt, bei dem die beiden Nationalfahnen gehisst wurden über die (Natur)-Bühne, die mit ganz ungewohnten „Requisiten“ bestückt wurde. Dazu zählten unter anderem Stühle für die Gäste, ein Stromgenerator und ein Ventilator, die allesamt 35 Kilometer weit auf einem offenen LKW über die Sandpiste „herangeschaukelt“ werden mussten. Ach, ja die Piste: in einem erstaunlichen Kraftakt wurde zügig eine sechs Kilometer lange Zufahrt quer durch den Busch geschlagen, um das Dorf überhaupt erst für Autos und zum Anlass der Brunneneinweihung zugänglich zu machen. Ein weiterer erstaunlicher „Nebeneffekt“: Es fanden sich freiwillig rund zwei Dutzend Dorfbewohner bereit, darunter auch Kinder und viele junge Frauen, an einem Alphabetisierungskurs teilzunehmen. Initiiert wurde diese Bildungsoffensive vom Schweizer Guido Bessmer, „unserem (Kontakt)-Mann in Madagaskar“, der seit vielen Jahren wertvolle und nachhaltige Entwicklungshilfe leistet. Messner arbeitet für die GTZ (Gesellschaft für technische Zusammenarbeit), vor allem im Bereich Forst- und Landwirtschaft – und versucht, eine ökologisch und sozial verträgliche Nutzung der natürlichen Ressourcen umzusetzen. Dazu gehören auch Gemeindeentwicklungspläne mit wachsender Einbindung und Verantwortung der Dorfbewölkerung. Aus dem Kreis der neuen Lese- und Schreibkundigen wird Bessmer einen Brunnenwächter einsetzen, ein wichtiger Anreiz – und eine wichtige Aufgabe. Innerhalb von nur zwei Monaten lernten die Schüler Lesen und Schreiben



Ein großes Moment : die Übergabe der Alphabetisierungs-Diplome

und die meisten schlossen ihren Kurs erfolgreich ab. Voller Stolz, wenn auch ein wenig eingeschüchtert, konnten die Teilnehmer ihre Diplome aus der Hand der sehr beeindruckten deutschen Gäste entgegennehmen .



Alle freuen sich auf das zur Feier des Tages geschlachtete Zeburind, das in den Töpfen schmurgelt

Weniger formell, dafür aber umso fröhlicher ging es dann weiter – ein wirklich unvergesslicher Abend, an dem sich ein veritables Festessen anschloss. Das dafür geschlachtete Zebu für die Dorfbewohner hatten die Gäste spendiert. Der Generator lief auf vollen Touren, „lieferte“ Lieder und Licht und ließ auch in Mahamavo erstmals die Nacht zum Tag werden – bei der bis in den Morgen durchgetanzt wurde .

## Unbezahlbare Eindrücke – bezahlbare Hilfe

Was hat unsere Reisegruppe mitgebracht an Eindrücken und Andenken - aus diesem reizvollen Land mit seiner einzigartigen, schützenswerten Natur und seinen freundlichen Menschen und ihrer erschreckenden Armut ?

Unbezahlbar sind persönliche Erfahrungen und Begegnungen - und auch ein sehr heilsamer Blick über den Rand unseres „Wohlstandstellers“ . Bezahlbar dagegen sind – wenn auch nur in kleinem Umfang - elementare und konkrete Verbesserungen von Lebensumständen - wie in Alambakida erfolgreich begonnen: Der AK Entwicklungshilfe setzt die dort übernommene Verantwortung für das Brunnen- und Bildungsprojekt fort. Bei einer Veranstaltung am 23. Oktober im ASZ werden die Mitglieder der Reisegruppe ausführlich und anschaulich über ihr Madagaskar-Projekt berichten.

Spenden: Konto Nr. 5768551 Freisinger Bank (BLZ: 70169614)

Reise-Impressionen von Mensch und Natur (7 Fotos Wilms, 2 Fotos Gaessler) )

„Wir kamen nach Madagaskar“  
... Reisegruppe des AK Entwicklungshilfe



## Kurzüberblick Madagaskar – wo (nicht nur) der Pfeffer wächst ...

**Geografie/Klima:** fünftgrößte Insel der Welt mit subtropischem bis tropischem Klima, am Kanal von Mosambik der südostafrikanischen Küste vorgelagert

**Flora/Fauna:** Zu 80 Prozent endemische Tier- und Pflanzenwelt (= d.h. die Arten kommen ausschließlich dort vor)

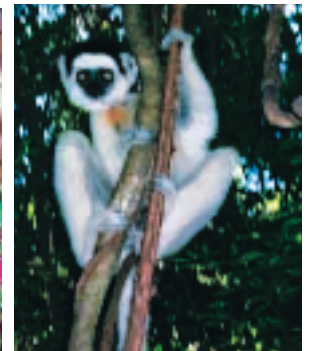
Bevölkerung 17,5 Millionen Einwohner aus 18 verschiedenen Ethnien, über 3 % Wachstum  
Durchschnittsalter 17,4 Jahre (zum Vergleich – Eching 38 Jahre), eine ca. 20 Jahre geringere Lebenserwartung als in Deutschland: 54 Jahre (Männer), 58 Jahre (Frauen)

Extrem hohe Geburtenrate (jede Frau bringt durchschnittlich sechs Kinder zur Welt); hohe Säuglingssterblichkeit (häufigste Krankheiten Malaria, Diarrhöe, Typhus und Hepatitis)

Geschichte/Politik vormals Königreich, dann französische Kolonie, seit 1960 unabhängig, Präsidentschafts-Demokratie unter Marc Ravalomanana, der sich 2002 gegen den sozialistisch orientierten und autoritär regierenden Didier Ratsiraka durchsetzen konnte

Wirtschaft/Landwirtschaft ca 80-90 Prozent Landbevölkerung (Selbstversorger), Hauptnahrungsmittel Reis, auf fruchtbarem Vulkanboden gedeihen Gemüse (Kartoffeln, Karotten, Bohnen, Tomaten u.v.a.) und nahezu alle Arten von Früchten (Ananas, Bananen, Citrusfrüchte, Erdbeeren, Papaya, ...) , Nüsse und Gewürze ; wichtigster Exportartikel Vanille

reiche Bodenschätze (Mineralien, (Halb)-Edelsteine  
Hauptprobleme: **Brandrodung (schätzungsweise 80 Prozent des ursprünglichen Regenwaldes sind bereits vernichtet (Erosion) und fehlende Infrastruktur (Straßen)**





## Bürgersprechstunden im August

Im August finden keine Bürgersprechstunden statt.

## Betreutes Wohnen in Eching

Kontakt über Herrn Hans Huber, Tel.: 089/3192925, Fax: 089/37068589, über Herrn Josef Riemensberger, Tel.: 089/31900034 oder direkt über die Gemeinde Eching, Untere Hauptstraße 3, 85386 Eching, Tel.: 089/31900016 oder Fax: 089/31900081

## Lehrstellenbörse:

Die Gemeinde Eching bietet allen Betrieben im Gemeindegebiet die Möglichkeit, ihre Ausbildungsplätze auf der Website der Gemeinde zu veröffentlichen. Bitte wenden Sie sich an die Gemeindeverwaltung (Tel. 089/31900016, Fax: 089/31900081 oder per Email an Georg.Metz@eching.de).

## Hinweis auf wichtige Zahlungstermine 2005

Grundsteuer A 3.Rate 2005 fällig: 15.08.2005  
 Grundsteuer B 3.Rate 2005 fällig: 15.08.2005  
 Gewerbesteuer 3.Rate 2005 fällig: 15.08.2005

## Öffnungszeiten Bürgerbüro:

Montag 08:00 - 16:00 Uhr  
 Dienstag 08:00 - 16:00 Uhr  
 Mittwoch 08:00 - 12:00 Uhr  
 Donnerstag 08:00 - 18:00 Uhr  
 Freitag 07:30 - 12:00 Uhr

## Öffnungszeiten Wertstoffhof:

Bis zum 15.10.2005 gelten wieder die Sommeröffnungszeiten am Wertstoffhof:  
 Dienstag und Mittwoch: 15.00 bis 18.00 Uhr  
 Freitag: 14.00 - 18.00 Uhr  
 Donnerstag und Samstag: 9.00 bis 12.00 Uhr

## Abholtermin für Gelben Sack

Im August verschiebt sich die Abholung des Gelben Sacks wegen des Feiertags um jeweils einen Tag und findet von Mittwoch, dem 17.08. bis Freitag, den 19.08. statt

## Änderung der Abholtag für Biomüll und Restmüll

Aufgrund einiger Anfragen möchten wir nochmals auf die geänderten Abholtermine für Rest- und Biomüll hinweisen. Die neuen Zeiten können im Rathaus unter der Nr. 31900029 erfragt werden. Aufgrund des Feiertages verschiebt sich im August die Abholung des Biomülls vom Freitag, den 19.8. auf Samstag, den 20.8.

## Aufstellung der Rest- und Biomülltonnen:

Aufgrund häufig auftretender Probleme möchten wir nochmals daran erinnern, dass die Rest- und Biomülltonnen am Abholtag um 6.00 Uhr morgens zur Abholung bereit stehen müssen. Eine nachträgliche Abholung kann nicht durchgeführt werden.

## Änderung bei der Müllentsorgung auf der Mülldeponie in Marchenbach

Seit 01.06. dürfen nur noch einige wenige Abfälle auf der Mülldeponie angenommen werden. Dies sind Eternit, Mineralwolle und leicht verunreinig-



Sehr geehrte Damen und Herren,  
 liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Viele Echinger pflegen seit Jahren in verschiedenen Bereichen über verwandtschaftliche Beziehungen hinausgehende Kontakte zur Gemeinde Majs in Ungarn; neben dem Maischer Heimatkomitee sei hier besonders auf die Verbindungen der Freiwilligen Feuerwehr Eching und des Musikvereins St. Andreas nach Majs hingewiesen.

Beim letztjährigen Feuerwehrausflug nach Majs wurde vom Bürgermeister der Gemeinde Majs angeboten, über eine Partnerschaft zwischen unseren beiden Kommunen nachzudenken. Zur Delegation aus Majs, die uns im April anlässlich der Echinger Frühjahrsausstellung besuchte, gehörte auch Bürgermeister Gabor Újvári, der gemeinsam mit den Fraktionsvorsitzenden im Gemeinderat, dem 2. Bürgermeister und mir über die Vorstellung für eine künftige Partnerschaft der beiden Gemeinden sprach.

Die Zusammenarbeit der beiden Gemeinden soll den Wissensaustausch auf den Gebieten Wirtschaft, Gemeindeentwicklung, Tourismus, Bildung, Kultur, Sport und Naturschutz fördern. Die direkten Kontakte zwischen den Bürgerinnen und Bürgern und den Vereinen und Verbänden der beiden Gemeinden sollen gefördert und vertieft werden. Die Partnerschaft soll dazu beitragen, das Zusammenwachsen der erweiterten Europäischen Union zu fördern und zu begleiten.

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung am 28. Juni 2005 einstimmig dem Abschluss der Partnerschaftsvereinbarung zugestimmt.

Ich hoffe, dass sich aus diesen Anfängen eine lebhafte Partnerschaft zum Vorteil beider Kommunen entwickeln wird.

Ihr  
*Josef Riemensberger*

Josef Riemensberger  
 Erster Bürgermeister

ter Boden. Nicht mehr angenommen werden hausmüllähnlicher Gewerbeabfall, Sperrmüll, Baustellenabfälle, etc.

Diese Abfälle müssen künftig zur Umladestation des Landkreises Freising gebracht werden. Die Umladestation ist bei der Fa. Wurzer, Am Kompostwerk 1, in der Nähe von Eitting. Dort können Mo. - Fr. von 7.00 bis 17.00 Uhr Abfälle angeliefert werden.

Wenn Sie nicht genau wissen in welche Anlage Sie Ihren Müll bringen müssen, wenden Sie sich bitte an das Landratsamt, Tel. 08161/600417 (Herr Hofmann).

## Altöle und Altreifen

Im Wertstoffhof der Gemeinde Eching können keine Altreifen und Altöle abgegeben werden. Die Händler, bei denen Öle und Reifen gekauft wurden, sind dazu verpflichtet, Altöle und Altreifen zurückzunehmen.

## Kartonagen

Die Gemeindeverwaltung Eching bittet die Bürger, die Kartonagen die im Wertstoffhof entsorgt werden, vorher zu zerkleinern.

## Dauerparkkarte für Tiefgarage

Die Gemeinde Eching bietet in Form einer Dauernutzungsvereinbarung für die Tiefgarage in der Bahnhofstraße Dauerparkkarten zum Preis von monatlich 30,50 € inkl. MwSt. an. Der Dauernutzer erhält eine Dauerparkkarte, die bei jedem Parken in der Tiefgarage hinter die Windschutzscheibe zu legen ist. Mit der Nutzung einer Dauerparkkarte kann ein Kraftfahrzeug in der Tiefgarage parken und benötigt keinen Parkschein aus dem Parkscheinautomaten.

## Meldungen aus dem Standesamt (Juni 2005)

### Eheschließungen

03.06.2005 Verian Meye und  
 Carolin Riemensperger,  
 Eching, Untere Hauptstr. 9

## Gemeindebücherei

Tel.: 089 / 319 4618 Fax: 089 / 37001575  
 E-Mail: echingbuecherei@t-online.de

### Öffnungszeiten:

Montag: 14.00 - 16.00 Uhr  
 Dienstag: 19.00 - 21.00 Uhr  
 Mittwoch: 10.00 - 12.00 Uhr 14.00- 16.00 Uhr  
 Donnerstag: 17.00 - 19.00 Uhr  
 Freitag: 10.00- 12.00 Uhr

## DIESMAL LESEN SIE

	Seite
Amtliche Mitteilungen	3 - 5
ASZ / Gemeinderat / Zweckverbände	5 - 8
Kindergarten / Kirche	8 - 10
Kultur / VHS	11 - 12
Vereine / Parteien	12 - 16
Orteile / Eching Aktuell	17 - 20
Chronik	22
Wirtschaftsleben / Umwelt	23 - 24
Ärztelender / Xare / Termine	25 - 28
Impressum	27

## BÖHM & COLLEGEN

RECHTSANWALTE · PATENANWALT

Rechtsanwälte  
Bertram Böhm und Frank Löser

Obere Hauptstraße 2, 85386 Eching

Tel. 089/327 147 13

Fax 089/327 147 14

e-mail: RA.Boehm@t-online.de

www.boehm-collegen.com

Patenanwalt  
Udo Richter

Tätigkeitsschwerpunkt:  
Ehe- und Familienrecht  
Handels- und Gesellschaftsrecht  
Patent- und Markenrecht (IP)

Interessenschwerpunkte:  
Mediation • Erbrecht • Wirtschaftsrecht  
Verkehrsrecht • Mietrecht • Arbeitsrecht  
Gewerblicher Rechtsschutz

Sind alle Stellplätze belegt, hat der Dauerparkkarteninhaber keinen Anspruch auf einen Stellplatz. Er hat in diesem Falle auch keinen Anspruch auf ganze oder teilweise Rückerstattung des Dauernutzpreises.

Sollten Sie Interesse an einem Stellplatz haben oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung Tel.: 089/31900050.

### Bekanntmachung über den Verkauf eines gemeindlichen Erbbaurechts in Eching:

In der Professor – Kurt – Huber - Straße in Eching ist derzeit ein gemeindliches Erbbaurecht zu verkaufen. Näheres Informationen hierzu erteilt die Abteilung Liegenschaften- und Gebäudemanagement des Rathauses (Zimmer 3.3, Tel. 089/319 000-40 oder 089/319 000-52), die bei Interesse auch den Kontakt zum Erbbaurechts - Veräußerer vermittelt.

### Bekanntmachung über den Verkauf gemeindlicher Bauparzellen „Am Geflügelhof“ im „Einheimischen-Modell“:

Die Gemeinde Eching beabsichtigt, unter Zugrundelegung der gemeindlichen Vergabekriterien im Wege des „Einheimischen-Modells“ die nachstehend aufgeführten Grundstücke in Hollern, Am Geflügelhof, offen für alle Bewerber aus dem gesamten Gemeindegebiet zu veräußern.

Verkauft werden zwei Doppelhaushälften, Am Geflügelhof, mit einer Größe von 435 m<sup>2</sup> und 278 m<sup>2</sup>. Nähere Informationen zu dieser Veräußerung erhalten Sie in der Abteilung Liegenschaften und Gebäudemanagement der Gemeinde Eching, 3. Stock Zimmer 3.3, Herrn Wittmann, Tel. 089-319000-40, Fax.: 089-319 000-83 oder per E-Mail: liegenschaften@eching.de

### Bekanntmachung über die Öffentliche Auslegung der Bodenrichtwerte zum 31.12.2004

Die Bodenrichtwerte für den Landkreis Freising (Stand 31.12.2004) werden in der Gemeindeverwaltung (Rathaus 3. Stock, Zimmer 3.3) für die Dauer eines Monats öffentlich ausgelegt.

### JuZ informiert

#### Vorschau auf das Sommerprogramm:

Das JuZ ist in den Sommerferien geschlossen! Für die Fahrt zum Neusiedler See (03. – 09.08.) und in den Europapark Rust (16. – 19.08.) sind noch Plätze frei; Anmeldung bitte im Jugendzentrum

Für folgende Veranstaltungen sind noch Plätze frei:

- Besichtigung Feuerwehr Eching am 12.08.
- Minigolf spielen am 23.08.
- Nachtgeländespiel am 24.08.
- Bälle filzen am 25.08.
- Selbstbehauptungskurs für 7-11 jährige am 01.09. + 02.09.
- Schnupper-Schießen am 03.09.
- Zirkus Echolino vom 05.09.05 - 10.09.05

### Gesundheitsamt Freising

Staatlich anerkannte Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen am Gesundheitsamt Freising, Johannisstr. 8: Allgemeine Schwangerenberatung, Vergabe der Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“, Schwangerenkonfliktberatung nach §219StGB; Sprechzeiten: Mo.-Mi. 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr, Do. 8.00 Uhr bis 18.00 Uhr, Fr. 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr.

Anmeldung unter Tel.: 08161/5374300.

## Echinger Landschaftspflegegemeinschaft

– Gemeinschaft zur Landschafts- und Grünflächenpflege –

**Wir bieten an:**– Baumpflege und Gehölzschnitt

- Komplettservice rund um die Grünflächenpflege auf Privat- und Firmengrundstücken

– Abholung und Verwertung Ihrer Gartenabfälle

Echinger Landschaftspflegegemeinschaft GmbH, Waagstr. 10,  
85386 Eching, ☎ 089/319 31 73, Fax 089/319 55 31

## Antikmöbel Verkauf & Reparatur

Polsterservice

**Köhn**  
in Grüneck

im Hause  
„Fashion Outlet“

☎ 0 81 65 - 65 218

Freising  
Neufahrn Grüneck 200 m Hallbergmoos  
München

Schaumstoffzuschnitte aller Art!

Exklusive Stoffe für Ihr Zuhause

Di. - Fr. 14 - 18 Uhr

Sa. 10 - 13 Uhr

wackelt Ihr Stuhl, muß die  
Bank neu bezogen werden?  
Kommen Sie zu mir!

### Aus dem Fundbüro

Folgende Fundgegenstände wurden bei der Gemeinde Eching abgegeben:

- Herrenräder: blau, lila, schwarz, silber – weiß, lila – schwarz, weiß, lila-pink
- Damenräder: grau, blau, dunkelblau
- Mountainbikes: schwarz – silber, silber – rosa,
- Jugendrad: schwarz – silber
- Fahrräder blau, lila
- Kinderfahrrad: grau
- Armkettchen • Ehering
- Montiereisen • Baby-G
- Verschiedene Schlüssel, Uhren, Handys, Handschuhe und Brillen

Die Fundsachen können im Bürgerbüro der Gemeinde Eching, Telefon 0 89/3190000 abgeholt werden bzw. gefundene Gegenstände dort abgegeben werden.

### ASZ

#### Das Programm der ASZ- Begegnungsstätte im August 2005:

Dienstag/Mittwoch, 2.8./3.8.: Fahrt zu den Luisenburg-Festspielen nach Wunsiedel. Die Fahrt ist bereits ausgebucht. (Anmeldung war im Frühjahr.)

Mittwoch, 3.8., 19 Uhr: Treffen der Briefmarkenfreunde. Für Anfänger und Fortgeschrittene. Herr Hübner. Ohne Anmeldung

Donnerstag, 4.8., 9 Uhr: Spaziergänge in München: Klassischer Altstadttrudgang vom Marienplatz zur Peterskirche, Alter Hof, Max-Joseph-

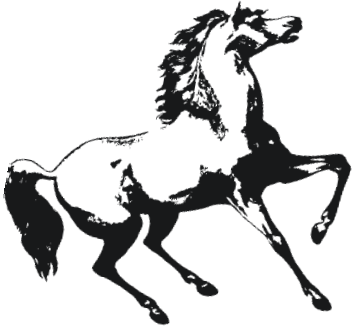
hochwertig, zuverlässig, schnell!

schnell  
zuverlässig  
hochwertig

**Bauer**  
HEDWIG  
IHR REPRO-OFFICE-SERVICE-PARTNER

- Kopieren
- Pausen
- Plotten
- Scannen
- Binden
- Service
- Zustellen

Max-Planck-Str. 5 • 85716 Unterschleißheim  
Telefon: 089/32170170 • info@repro-bauer.de



fit und gesund

EHO APOTHEKE



Inh. Margit Modlmair - Fachapothekerin für Offizinpharmazie - Ernährungsberatung  
85386 Eching · Bahnhofstr. 4b · Tel. 089/319 40 55 · Fax 089/319 47 22

Platz und Oper. Führung: Annemarie Pflugbeil (Kunstpädagogin) Mit Anmeldung.

**Dienstag, 9.8., 9 Uhr: Frühstück auf der ASZ-Terrasse.** Lassen Sie sich auf der Terrasse des ASZ bei einem Sommerfrühstück verwöhnen. Bei Regen findet das Frühstück im Saal statt. Mit Anmeldung.

**Donnerstag, 11.8., 8 Uhr: Wanderung im Pfaffenwinkel.** Rundweg von Schildschwaig nach Wildsteig – durchs Naturschutzgebiet Illachtal. Geringe Steigungen. Es ist möglich, nur die Hälfte der Strecke zu wandern. Wanderung ca. 12 km. Begleitung: W. Kießling und Mitarbeiter ASZ. Mit Anmeldung.

**Freitag, 12.8., 10 Uhr: Treffpunkt Digitalfotografie.** Austausch von Tipps und Tricks zur Hard- und Software - auch für Neueinsteiger. Ohne Anmeldung.

**Dienstag, 23.8., 8.15 Uhr: Der bequeme Ausflug nach Oberammergau und auf die Kreut-Alm bei Murnau.** Mit dem Reisebus fahren wir nach Oberammergau und erhalten dort eine Führung durch das Oberammergau-Museum mit seiner reichhaltigen Sammlung von Schnitzwerken, Krippen etc. Nachmittags Besuch der Kreut - Alm. Mit Anmeldung.

**Donnerstag, 25.8., 9.30 Uhr: Radltour über Dietersheim, Finsinger Moos, rund um den Speichersee.** Ca. 47 km. Begleitung: H. Heitmann / H. Walter. Mit Anmeldung.

**Dienstag, 30.8., 9.20 Uhr: S-Bahn-Wanderung Türkenfeld - Pflaumdorf – St. Ottilien – Geltendorf.** Fußweg ca. 2 Std. Begleitung: Fr. Wimbürger / Fr. Haberl / Mitarb. ASZ. Mit Anmeldung. Anmeldungen und Informationen im Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching, Tel. 089/327 142-0.

Neu in Eching!

Ihr Ansprechpartner für

**Heizung Sanitär  
Solar Service  
Meister Eder**

Mallertshofener Weg 6  
Tel. 089/37 97 90 81  
Fax 089/ 37 97 90 82  
Mobil 0172/7 46 37 69

Neu in Eching!

**BLAUS HASCHKE IMMOBILIEN**

Umlandstraße 12 - 85386 Eching (0 89) 3 19 11 45

**MIET-ANGEBOTE**

**sehr schöne 3-Zi-Whg in Eching-Günzenhausen**  
EBK, Bad, Balk, ca. 68 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Duplex-Stellplatz  
€ 590,- + NK

**4-Zi-DG-Whg in Eching**  
Wohnküche, Bad, WC, ca. 114 m<sup>2</sup> Wohnfl. inkl. TG  
€ 795,- + NK

**3-Zi-Whg in Neufahrn-Massenhausen**  
Balkon, ca. 91 m<sup>2</sup> Wohnfl., (zusätzl. Gartenanteil) € 630,- + NK

**Laden mit Büro + Lager in Neufahrn**  
großes Schaufenster, gefliest, ca. 90 m<sup>2</sup> Verkaufsraum, ca. 18 m<sup>2</sup> Nebenräume mit WC, Treppe zum Lagerkeller ca. 21 m<sup>2</sup>, gesamt ca. 129 m<sup>2</sup> Nutzfläche  
€ 767,- + NK + MWS

**Büro/Praxisflächen in Eching**  
in repräsent. Geschäftshaus in Eching (Ortsmitte) ca. 106 m<sup>2</sup> Nutzfläche  
€ 890,- + NK + MWS

**Büroräume in Eching (S-Bahn Nähe)**  
ca. 200 m<sup>2</sup> Nutzfläche € 1.100,- + NK + MWS

**Produktions-/Lagerfläche in Neufahrn**  
moderne Halle, ebenerdig, Hallenhöhe 5,80 m, Rolltor mit Schleuse, Belichtung über gr. Fensterflächen und Dachkuppeln, 2 Büros, Parkplätze, ca. 1400 m<sup>2</sup> Nutzfläche  
€ 10.500,- + NK + MWS

**EIGENTUMS-ANGEBOTE**

**Laden/Büro (Erdgeschoß) in Eching** € 45.000,-  
ca. 26 m<sup>2</sup> Nutzfläche + Kellerabteil

**Appartement in Garching** € 49.000,-  
Küche, Bad, Blk, ca. 25 m<sup>2</sup> Wohnfl.,

**2 Zimmerwohnung in Dietersheim** € 119.000,-  
Parketthöden, Südbalkon, Bad, ca. 47,3 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Bj. 94, TG-Stellplatz

**Dachgeschoß-Appartement + Galerie in Neufahrn** 119.000,-  
Balkon, ca. 44,5 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Bj 95, ebenerd. Stellpl. €

**2 Zimmer-Dachgeschoßwohnung in Eching/Günzenhausen** € 122.000,-  
EBK (im Wohnzimmer integriert) Bad, Blk., ca. 39,14 m<sup>2</sup> Wohnfl. inkl. TG (derzeit vermietet)

**2 Zimmer-Erdgeschosswohnung in Eching** € 128.000,-  
EBK, Bad, Terrasse, ca. 50 m<sup>2</sup> Wohnfläche inkl. TG

**sehr schöne sonnige 3 Zimmer Wohnung in Eching-Günzenhausen** € 180.000,-  
Küche, Bad, Blk. ca. 73 m<sup>2</sup> Wohnfl. inkl. TG

**sehr schöne 3 Zimmer DG-Maisonette in Eching-**  
Einbauküche, Bad, getrenntes WC, Balkon, ca. 73 m<sup>2</sup> Wohnfl. inkl. TG-Stellplatz  
€ 198.000,-

**2 Zimmer EG-Whg mit Hobbyraum in Unterschleißheim** € 198.000,-  
im EG: Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche, Bad, Essbereich, Terrasse, ca. 61,46 m<sup>2</sup> Wohnfläche, im UG direkt über Treppe erreichbarer Hobbyraum (z.Z. als Schlafzimmer genutzt), ca. 24,18 m<sup>2</sup> Nutzfläche, ca. 85,64 m<sup>2</sup> Wohn-/Nutzfläche, ca. 45 m<sup>2</sup> Gartenanteil, 1 TG-Stellplatz + 1 ebenerdiger Stellplatz

**3 Zimmer-Wohnung mit Galerie in Eching**  
Wohnzimmer, Schlafzimmer, Kinderzimmer + Galerie, großes Studiozimmer (ggf. in 2 Zimmer teilbar), Küche, Bad, sep. WC, ca. 109 m<sup>2</sup> Wohnfläche, inkl. 2 TG-Stellplätze **VB € 224.000,-**

**Doppelhaushälfte in Neufahrn (Baujahr 2001)**  
4 Zimmer + Studiozimmer im DG mit Galerie, große Wohnküche, 3 Bäder, ca. 140 m<sup>2</sup> Wohnfl. + Hobbyraum, ca. 221 m<sup>2</sup> Grundstück, Solaranlage, Fußbodenheizung, Saunavorbereitung, Garage ist unterkellert **€ 395.000,-**

**3 Familienhaus in Eching-Dietersheim**  
ca. 297 m<sup>2</sup> Wohnfläche, (derzeit 2 Whg. vermietet, 1 Wohnung ca. 106 m<sup>2</sup> ist frei), ca. 1.000 m<sup>2</sup> Grund inkl. 2 Garagen und reichlich Stellplätze **reduziert € 650.000,-**

**Baugrundstück für 4 DHH in Lohhof-Süd**  
ca. 975 m<sup>2</sup> mit Altbestand, bebaubar mit 4 Doppelhaushälften **€ 630.000,-**

weitere Angebote im Internet unter:

**www.haschke.com**

**Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir dringend:  
Häuser, Grundstücke und Wohnungen zum Kauf oder zur Miete!**

### 34. Gemeinderatssitzung vom 28.6.2005

**P. Seiffert**/Die Bebauungspläne Nr.4 "Alte Ziegelei" und Nr. 58 "Günzenhausen-Nord" wurden mit der 21. Änderung des Flächennutzungsplans ergänzt und vom Gemeinderat einstimmig genehmigt, nach Anhörung der üblichen Institutionen. Der Bauantrag für das Grundstück mit Flur-Nr. 2 an der Danziger Str. führte zu kontroverser Diskussion. Man muss dazu wissen, dass das Projekt seit März 2004 schon sechsmal im BPU-Ausschuss, zuletzt am 7.6.2005 behandelt wurde (!). Es ging neben anderen Punkten stets um die Höhe und Lage des Gebäudes zwischen Bürgerhaus, Kirche und dem Komplex "Alter Wirt". Mehrere Gemeinderäte waren und sind gegen die massive Auslegung des Baues und fordern einen terrassenartigen Rückbau des 1. Stocks zur Westseite hin (Richtung Burgerhausplatz). BM Riemensberger schlug vor, die Höhe des Gebäudes zu belassen und es dafür um 4 m nach Süden zu verschieben. Eine Umplanung käme den Bauwerber zu teuer. GR Conen hielt den Entwurf des Bauwerbers oh-

ne Änderung für eine fatale Entwicklung, und er sei besonders in städtebaulicher Hinsicht geradezu kontraproduktiv. Die Nachbarn würden beeinträchtigt, außerdem habe der Bauherr während der ganzen Zeit keine Kompromissbereitschaft gezeigt. Während in der Diskussion einige GR wie der BM für die Kürzung des Baues waren, wollten zwei überhaupt keine Änderung. GR Feldmann argumentierte, sonst würden die Mieten teurer, und junge Leute hätten ohnehin Schwierigkeiten bezahlbare Wohnungen zu finden. GR Dr. Walter hielt dagegen, er könne sich an keinen einzigen Fall erinnern, wo die Mieten nach einem Entgegenkommen des Gremiums deshalb günstiger ausgefallen seien. Schließlich wurden die Anträge, die Höhe des Gebäudes zu belassen, mit 10:10 Stimmen, die Kürzung mit 12:8 Stimmen abgelehnt. Der BM beantragte daraufhin, den Bauantrag für ein Jahr zurückzustellen. Damit sollte vermieden werden, dass das Landratsamt Freising die Gemeinde übereinstimmt und dem Bauherrn das Projekt in dessen Sinn genehmigt. Wichtig für den Gemeinderat ist, dass man jederzeit wieder in die Beratung eintreten kann. Diesem stimmte das Gremium mit 18:2 Stimmen zu. Nach dem Wechsel von Frau Möser in die Alterszeit wurde per 1.7.2005 Frau Gudrun Sommerfeld zur Kassenverwalterin, Thomas Kreller

zum stellvertretenden Kassenverwalter bestellt. (einstimmig).

Mit der ungarischen Gemeinde Majs soll eine Partnerschaftvereinbarung geschlossen werden. Die Ungarn möchten ein jährliches Treffen festschreiben, die Gemeinde will den Wortlauf der Vereinbarung einschränken, in .... „beabsichtigen ein jährliches Treffen“. (einstimmig)

### Bau-Ausschuss-Sitzung vom 7. Juli

**Ulrike Wilms**/ Folgende Voranfragen und -bescheide sind einstimmig gebilligt worden:

1. Werbeanlage der Fa. Werbetechnik Renner an der Echinger Straße 26 in Dietersheim;
2. Aufstockung eines Bürogebäudes Kirchhoffstrae12 für eine Hausmeisterwohnung
3. Neubau eines Doppelhauses in Dietersheim, Echinger Straße 11

### Dachuberplanung gefordert

uerst knapp mit sechs CSU-Stimmen gegen fünf Stimmen von SPD und FWG wurden im Anschluss an einen Ortstermin die Bauherren beziehungsweise die ausführenden Architekten (Buro4) eines gartenseitigen Einfamilienhauses am Barthl-Mayer-Weg 5 in Dietersheim aufgefordert, bei einer generellen Befürwortung des Bauvorhabens/der Bauvoranfrage noch die „Form der Dach-

# Eine Vision wird Wirklichkeit

**Werden Sie Miteigentümer in unserer geplanten Seniorenwohnanlage in der Heidestrae 8 im Herzen Echings. Es entsteht eine Wohnanlage mit 27 Betreuten Wohnungen und einer Wohngemeinschaft für Demente ältere.**

## Was spricht für die Beteiligung?

- ✓ Renditeaussicht von rd. 4% (vor Steuer)
- ✓ Mietausfallrisiko: Minimierung durch Poolbildung
- ✓ Vorgemerkte Mietinteressenten
- ✓ zusätzliche Kontrolle der Gesellschaft durch die Gemeinde
- ✓ Geschäftsführung:
  - Hans Huber, ehemals Direktor der Raiffeisenbank Eching
  - Josef Riemensberger, Bürgermeister der Gemeinde Eching
- ✓ Beteiligung bereits ab 25.000 €
- ✓ Einnahmen aus Vermietung und Verpachtung (kein Gewerbebetrieb)
- ✓ Baubeginn erst nach Einwerbung von 3,3 Mio € Eigenkapital
- ✓ professionelle Betreuung



Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann wenden Sie sich an:

- ▶ Herr Hans Huber, Telefon: 089 / 319 29 25 oder Telefax: 089 / 370 685 89
- ▶ Herr Josef Riemensberger, Telefon 089 / 319 000 33 oder an die
- ▶ Gemeinde Eching, Untere Hauptstraße 3, 85386 Eching  
Telefon: 089 / 319 000 16  
Telefax: 089 / 319 000 81

**Wir vereinbaren mit Ihnen gerne einen Termin für eine ausführliche Beratung.**

# Betreutes Wohnen in Eching

GmbH & Co.KG



## Sanitätshaus Hölter - Eching Lieferant aller Kassen

- Kompressionsstrümpfe
- Rollstühle
- Brustprothesenversorgung
- Gymnastikartikel
- Wärmewäsche
- Birkenstocksandalen
- Krankenpflegeartikel
- Rehamittel

Bahnhofstraße 4 · 85386 Eching · Telefon 089/32 71 47 03

neigung an die Umgebung anzunähern“, sprich das geplante Pultdach durch das übliche Satteldach zu ersetzen.

### Strittige Garagenhöhe

In einem Bauantrag zum Umbau eines Doppelhauses (Siedlerstraße 16a) ist eine Garage direkt an der Grundstücksgrenze vorgesehen, die gegenüber dem Anrainergrundstück eine faktische Höhe von 3,80 Meter erreichen würde. Dagegen hat der Nachbar protestiert. Der Bauausschuss des Gemeinderates hat einstimmig entschieden, das Landratsamt aufzufordern, "die Situation der Grenzgarage besonders zu prüfen, um die berechtigten nachbarlichen Belange zu schützen".

### Ausbau des Mühlenweges Richtung Garching

Zur besseren Anbindung zum Dietersheim an die zukünftige U-Bahn-Haltestelle an der TU-Garching wurde ein Konzept in Auftrag gegeben, das den Ausbau des bereits bestehenden Feldweges in Verlängerung des Mühlenweges zu einem durchgehend gut befahrbaren Geh- und Radweg vorsieht. Die Gesamtkosten der Baumaßnahme belaufen sich auf geschätzte 95000 Euro, wobei die noch erforderlichen Grunderwerbskosten von rund 1300 Quadratmetern noch nicht berücksichtigt ist. Generell bestand bezüglich dieser Ausbaumaßnahme Einvernehmen, wobei seitens der Verwaltung noch der Frage einer weniger dichten und somit kostensenkenden Ausleuchtung nachgegangen werden soll.

Kreuzungsbereich Böhmerwald/Schlesierstraße Für den zu erwartenden zusätzlichen Verkehr aus dem neuen Baugebiet wird ein Kreisverkehr nicht für erforderlich und auch bezüglich der querenden Fuß- und Radfahrer nicht für günstig angesehen. Mit einem Vorkaufsrecht zur Grundstückssicherung im Kreuzungsbereich will sich die Gemeinde vorsorglich aber trotzdem alle zukünftigen Optionen (einschließlich Kreisverkehr) offen halten (einstimmiger Beschluss).

### Arbeitskreis Ortsentwicklung gegründet

Auf Antrag der Freien Wähler richtet der Gemeinderat einen Arbeitskreis aus Fachleuten und Ratsvertretern ein, der sich mit der Erarbeitung eines städtebaulichen Rahmens für die weitere Ortsentwicklung beschäftigt. Einstimmig begrüßte der Bau-Ausschuss diesen Vorschlag zur konkreten Umsetzung des Gemeinde-Entwicklungsprogramms und traf zugleich auch erste Entscheidungen bezüglich Zusammensetzung und Organisation: An diesem runden Tisch, der grundsätzlich für alle Gemeinderäte offen sein soll, sind als ständige Besetzung je zwei Vertreter der CSU und SPD-Fraktion sowie ein Mitglied der FWG vorgesehen sowie Verwaltung, Kreisbaumeister, örtliche Architekten, Orts- und Landschaftsplaner. Auftragsvergabe für Schulerweiterung

Die Auftragsvergaben an 9 Firmen für den Schulerweiterungsbau Danziger Straße sind erfolgt. Ende Juli soll mit den Arbeiten begonnen werden. Von ortsansässigen Betrieben hat sich fast niemand an den Ausschreibungen beteiligt. Als ein-

ziger Vertreter aus dem Landkreis erhielt die Firma Alrathem aus Neufahrn als günstigster Bieter den Zuschlag für die Raumluftechnik. Die weiteren Vergaben gingen für den Sanitärbereich an Solar Haustechnik aus Bischofswerda, Kanalarbeiten an Fink Umwelttechnik in München, für Baumeisterarbeiten an die Firma Bacher aus Ingolstadt, Elektroinstallationen an die Firma Wintersteiger aus Waldkraiburg, Heizungsarbeiten an die Firma Nietzold aus Velden, Dachdeckerarbeiten an Mefa-tec aus Thannberg, Metallbau an Ammann Glas in Planegg und Zimmererarbeiten an die Firma Inning aus Stöttwang/Linden.

### Biofilteraustausch am Klärwerk

Das Ergebnis der olfaktometrischen Jahresmessung beim Klärwerk Gut Marienhof hat ergeben, dass der Wirkungsgrad der Anlage zur Reduzierung der Geruchsbelästigung in drei Betriebsjahren permanent abgenommen hat ( von 86 Prozent im Jahre 2003 über 83 Prozent 2004 auf aktuell 70 Prozent). Diese deutliche und stetige Leistungsminderung nimmt die Stadt München zum Anlass, einen Austausch des Filtermaterials noch in diesem Jahr zuzusagen, obwohl der juristisch zugesagte Mindestwirkungsgrad von 68 Prozent noch leicht überschritten ist.

### Engpass beim Autobahntunnel

Die Bahn hat sich geweigert, eine für den geplanten Autobahnzubringer vom Gewerbegebiet Nord zur Anschlussstelle Eching-Ost benötigte Fläche zu entwidmen. Der betreffende Geländestreifen befindet sich im Bereich der A-9-Brücke und ist für einen zweispurigen ausgebauten Autobahn-Tun-

## Passfotos Bewerbungsfotos

Jetzt mit Digitalkamera

in Eching nur bei uns

### Parfümerie Wilke

Heidestr. 1 • 85386 Eching

Tel.: 089/319 27 86

nel erforderlich. Das Rathaus kann diese Ablehnung der Bahn nicht nachvollziehen, da der strittige Bereich ohnehin durch die Pfeilerreihe der Autobahnbrücke vom Gleiskörper abgeschnitten wird. Bürgermeister Josef Riemensberger kündigte an, die Bahn zu einem Ortstermin zu laden, um die Situation in Augenschein zu nehmen. Bleibt die Bahn bei ihrer Weigerung, muss entschieden werden, ob der entstehende Engpass einspurig und mit einer Ampelschaltung geregelt werden kann.

### Hauptausschuss-Sitzung vom 12.7.

#### Zusätzliche Beteiligung am Betreuten Wohnen

EF/ Um die Gesamtfinanzierung des durch private Investoren getragene Betreute Wohnprojekt an der Heidestraße sicherzustellen, hat die Gemeinde sich mit weiteren 1,6 Millionen Euro an der Sozialimmobilie der Betreutes Wohnen in Eching GmbH & Co KG beteiligt. Die Entscheidung im

## Hair Style on Tour



Für die ganze Familie  
Haben Sie keine Zeit, keine Lust auf lange Wartezeiten beim Friseur?  
Dann bin ich genau die Richtige für Sie!  
Ich bin Friseurmeisterin Tatjana und komme zu Ihnen nach Hause!

**Sie haben kein Präsent? Schenken Sie einen Gutschein vom Friseur Tatjana!**

Inhaberin Tatjana Tscherniwetz  
Bert-Brecht-Str. 23 - 85386 Eching  
Tel. 089-319 59 24 - [www.hair-style-on-tour.de](http://www.hair-style-on-tour.de)



## Privater Zusatz-Schutz für gesetzlich Versicherte.

Wenn Sie auch als Kassenmitglied wie ein Privat-Versicherter behandelt werden möchten, empfehlen wir Ihnen die **Kranken-Zusatzversicherungen** der Allianz. Ob z.B. bei Zahnersatz, Krankenhaus, Brillen oder Kontaktlinsen, Behandlung durch einen Heilpraktiker: Wählen Sie Ihren privaten Zusatz-Schutz. Wir beraten Sie gerne, Anruf genügt.

**Hoffentlich Allianz.**

### Plattig & Winklmaier

Generalvertretungen der Bayerischen Allianz

Heidestraße 2

85386 Eching

Tel.: (0 89) 32 71 47 21

Fax: (0 89) 3 19 64 56

[agentur.plattig@allianz.de](mailto:agentur.plattig@allianz.de)

**Allianz**

## ORTHOPÄDIE-SERVICE Peter Stepan

Dietersheim - Hauptstraße 10 - Tel. 089/320 71 40

- Fußgerechte Schuhzurichtungen
- Einlagenbau
- Fußmessungen (Druckpunktanalysen)
- Partner aller Kassen
- Außerdem handgefertigte Schuhe und Schuhreparaturen

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 9 - 12.30 und 14 - 18 Uhr, Di + Fr nachm. geschlossen  
und Termine nach telefonischer Vereinbarung

Bau-Ausschuss fiel gegen die Stimmen von Georg Bartl und Andreas Spenger. Für diese Investition werden Haushaltsrücklagen herangezogen, die in Form einer Beteiligung als sichere Geldanlage erhalten bleiben. Als zuständige Kommunalaufsicht hat das Landratsamt Freising die Transaktion gebilligt.

### Zinsgünstige Umschuldung

Einstimmig beschlossen wurde die zinsgünstigere Umschuldung der Restschuld aus einem Darlehen von 1995 über 2,2 Millionen Euro. Der neue Kredit, der Ende Juli abgeschlossen wird, soll in zwei Blöcken mit Zinsbindungsfristen beim Zinssatz von ca. 3,4 Prozent über fünf, beziehungsweise 20 Jahre abgetragen werden. Derzeit ist das Darlehen, das 1999 schon einmal umgeschuldet wurde, noch mit 6,79 Prozent verzinst.

# Jürgen Faber

Boden- und Parkettlegermeister

Am Hang 7 · 85376 Massenhausen  
Tel. 0 81 65/9 85 27 · Mobil 01 72/971 19 61

**Ausführung aller  
Bodenverlegearbeiten**

## Café unter Palmen...

Frühstück  
Mittagstisch  
Kaffee &  
Kuchen  
Eiscreme



Partyservice - Durchgehend warme Küche  
Kuchen und Torten. Außer-Haus-Verkauf  
Alles auch zum Mitnehmen  
an allen Werktagen ein täglich  
wechselndes Tagesgericht für 5,50 €

### Räumlichkeiten für:

Tagungen, Konferenzen Familienfeiern,  
Hochzeiten, etc.. bis 60 Personen

Öffnungszeiten: Täglich von 9 - 18 Uhr!  
Montag Ruhetag

**CAFE CENTRAL**

Fam. Kramer - Bahnhofstr. 4  
Tel. 089/319 71462

## ZWECKVERBÄNDE



### Wasserversorgungsgruppe Freising-Süd

**Damnik / Öffentlicher Teil** der Verbandsversammlung Zweckverband Wasserversorgungsgruppe Freising-Süd sind 4 Tagesordnungspunkte. TOP 1 Verbandsvorsitzender, Neufahrns Bürgermeister Rainer Schneider, gibt bekannt, das es nichts bekannt zu geben gibt. TOP 2 Festlegung der Beitragshöhe gemäß der vorliegenden Globalberechnung: 1.20 € anstatt 1.59 € pro Quadratmeter Grundstücksfläche, allerdings wird der Gesamtkeller nun eingerechnet. Der Beitragssatz für die Geschossfläche wird von 5,73 € auf 5,67 Euro gesenkt. Das heißt es kann billiger werden oder auch teurer! TOP 3 Änderung der Beitrags-, Gebühren-, und Kostensatzung vom 4.11.2003 i.K. 21.11.2003 mit Gesamtneufassung.: Die neue Satzung wird überreicht. TOP 4 Anfragen: Keine. Damit ist der öffentliche Teil der Verbandsversammlung beendet.

## KINDERGARTEN

### Zirkus Rellitelli im Gemeindehort Heidestraße in Eching

**Tiebel/** Am Freitag, 8. Juli, erlebten die Kinder des Gemeindehorts im Rahmen des Sommerfestes eine Zirkusaufführung der ganz besonderen Art! Sie selbst waren die Artisten und boten ihren El-



tern und den Gästen spannende Unterhaltung. Von der Zirkusdirektorin angekündigt, machten die Jongleure mit den Ringen den Anfang, gefolgt von den fantastischen Zauberern und den geheimnisvollen Hellscherinnen. Anschließend konnten die Kinder ihr Können im Umgang mit dem Feuer unter Beweis stellen. Vom „heißhungrigen“ Feueresser bis zum furchtlosen Fackeljongleur und tollkühnen Feuerspuckern wurde dem Publikum eine „heiße“ Show geboten. Sogar ein mutiger Fakir legte sich mit nacktem Bauch auf echte Glasscherben. Zum Schluss traten noch eine Einradfahrerin und eine Stelzengängerin auf !!!

Für diese rundum gelungene Zirkusaufführung hat sich das wochenlange Üben der Kinder wirklich gelohnt.

### Kindergarten Regenbogen

#### Sommerfest - "Alle Kinder dieser Welt"

**Scharnweber/** Unter dem Motto "Alle Kinder dieser Welt" stand am 17.06.05 das diesjährige Sommerfest des Kindergartens Regenbogen mit einem abwechslungsreichen Programm. Denn während so mancher Besucher noch am Kuchenbuffet weilte, konzentrierte sich das Interesse der Kinder auf die anwesenden Polizeibeamten, welche die Aufgaben der Polizei vorstellten und interessante Spiele für Groß und Klein anboten.

Der Höhepunkt des gesamten Sommerfestes war eine Theater- und Tanzaufführung, an der alle Kinder beteiligt waren. Den Zuschauern wurde die völkerverbindende Geschichte des kleinen Jens erzählt, der auf der Suche nach Freunden war und diese im Verlauf der Aufführung auf der ganzen Welt fand. Die Begeisterung der kleinen DarstellerInnen, vor so großem Publikum spielen zu dürfen, war riesengroß. Auch die Mühen und Aufwendungen, mit denen die Kostüme und Kulissen dieses Theaterstückes angefertigt wurden, waren wirklich für jeden Zuschauer erkennbar.

Später konnten sich die kleinen Akteure beim Kasperltheater oder im Kino erholen; die Erwachsenen stärkten sich währenddessen im Biergarten. Während des gesamten Sommerfestes konnten die Besucher Tombola-Lose erwerben. Schöne Sachpreise im Wert von über 2.000,- Euro, die großzügig von über 50 Fachbetrieben aus Eching und Umgebung gestiftet wurden, warteten auf neue Besitzer. So gab es u.a. DVDs, Kinderspiele, Restaurant- und Wellness-Gutscheine zu gewinnen – und jedes Los gewann. Eine runde Summe von



**Modehaus**  
TEXTIL & Schuh  
**Hippele**

Theresienstraße 53  
85399 Hallbergmoos  
Tel. (08 11) 16 60 - Fax 9 47 11  
www.mode-hippele.de

**Mode**  
für die vielen Anlässe  
des Lebens

für Damen, Herren und Kinder





# ERNST WAGNER

Inh. Jürgen Wagner

## Innungs-Meisterbetrieb

- Elektro-Installation für Neubau - Altbau - Umbau
- Antennen-Satanlagen
- Elektro-Speicherheizungen
- Elektro-Fußbodenheizungen
- EDV-Netzwerkverkablungen
- Beleuchtungstechnik
- Reparaturen
- Baustromanlagen

85386 Eching · Erfurter Straße 7 · ☎ 089 3 19 26 84 · Fax 0 89/3 19 66 51

1000 Euro aus dem stolzen Gesamterlös von 1800 Euro werden an eine Waldorf-Schule in Namibia gestiftet - ganz im Sinne des Mottos "Alle Kinder dieser Welt".

Hervorzuheben ist neben der Unterstützung durch die Sponsoren auch das große Engagement des Elternbeirates, ohne den eine Veranstaltung dieser Größenordnung nicht möglich gewesen wäre.

(Foto – Scharnweber – einsetzen)

## Einweihung von Pfarrkindergarten und Hort Sankt Andreas

**Ulrike Wilms/** „Für Kinder zu bauen bedeutet für die Zukunft zu bauen“ brachte bei der Einweihungsfeier der generalsanierten Kindertagesstätte Alfred Schwarz vom Baureferat des Erzbischöflichen Ordinariats die lohnende und nachhaltige Investition auf den Punkt. Das 2,1 Millionen Euro teure Projekt, dessen großzügige Raumausstattung nun viel Platz für alle bietet, sei in beispielhafter Kooperation zwischen katholischer und politischer Gemeinde realisiert worden, so Pfarrer Stefan Buchmüller und Bürgermeister Josef Riemensberger übereinstimmend.

Im Mittelpunkt des schönen Festtages standen Segnung und Weihe des Gebäudes durch Weihbischof Dr. Bernhard Haßlberger. Kindergartenleiterin Marianne Messerer, Hortleiterin Marianne Deistler, Elternbeirat und nicht zuletzt die Hauptpersonen, die Kinder, hatten sich alle erdenkliche Mühe gegeben, um diesen besondern Tag bunt und abwechslungsreich zu gestalten. Mit

einem ebenso anschaulichen und lustigen Anspiel illustrierten die Mädchen und Buben die gerade vergangene Kindergartenbaugeschichte mit putzigen „Episoden der Bauzeit“, die sie von ihrem provisorischen Containerbau unmittelbar neben der Baustelle hautnah verfolgen konnten.

„Jeder tanzt heute mit“ – mit einem „tierisch“ gelungenen Dschungeltanz leiteten die Mädchen und Buben der Kindertagesstätte zum gemütlichen, geselligen und kulinarischen Teil des Festes über – zu allerlei Spielaktionen in Haus und Garten und zu Biergarten und Kaffeetafel, alles musikalisch umrahmt vom Musikverein Sankt Andreas.

## Abschiedsfeier für Eva Schmid

**Ulrike Wilms/** Mit einem Überraschungsfest, in dessen Mittelpunkt das unverhoffte Wiedersehen mit vielen lieben ehemaligen Kolleginnen und Wegbegleitern stand, verabschiedete der Kindergarten Regenbogen „seine“ Eva Schmid. Die Heilpädagogin und Erzieherin beendet Ende Juli nach 14jähriger Leitung des Schulkindergartens ihr aktives pädagogisches Berufsleben.



Über 200 Mädchen und Jungen sind in den Jahren 1991-2005 im Schulkindergarten, der „Baumgruppe“, der einzigen Einrichtung dieser Art in der Region, von ihr betreut und gefördert und gezielt auf ihre Schulreife vorbereitet worden. Bei der internen Abschiedsfeier wurden viele persönliche Erinnerungen ausgetauscht und aufgefrischt. Liebe Worte von Pfarrerin Katrin Weidemann und auch



**GOLDEN TULIP**  
HOTEL & RESTAURANT

*Heiße Sommernächte ...*



... auf der Olymp-Terrasse waren schon immer etwas ganz Besonderes.  
Erleben und genießen Sie wochentäglich von 17.30 Uhr bis 22.30 Uhr, wenn das Wetter es erlaubt.

**Das Original Olymp-BarBQ!!**

Verführerische Cocktails, vor Ihren Augen gemixt und gerührt, und Grillspezialitäten aus allen vier Ecken der Welt, verzaubern Ihren Aufenthalt. - Lebensart vom Feinsten und unvergessliche Stunden bei Freunden sind Ihnen gewiss!

Golden Tulip Hotel Olymp & Restaurants - Wielandstraße 3  
85386 Eching - Fon: 089 - 327 10-0 - Fax: 327 10-112  
eMail: hotel-olymp-munich@t-online.de

ihrem Amtsvorgänger Richard Kühnel, Leiterin Isolde Stockmann und den (ehemaligen) Kolleginnen, aber auch eine Reihe von guten Wünschen, Liedern, Gedichten und sogar verlockenden Träumen der Kindergartenkinder begleiteten die angehende Ruheständlerin als ein persönliches Danke schön auf den weiteren Weg.

## Gemeindekindergarten Sternschnuppe

### „Der Natur auf der Spur“

**U. Wilms/** „Die Natur, das ist unser Thema, der Natur sind wir auf der Spur“ – sangen die Kinder beim Sommerfest im Gemeindekindergarten Sternschnuppe zur Begrüßung ihrer Gäste, die zu einem Natur-Aktionstag eingeladen waren. Ein lohnendes Ziel stellte das mit vielen deftigen und süßen Köstlichkeiten aus Elternhand bestückte Kaffeeblumenwiese im Turnsaal dar. Bastler und Forscher konnten sich mit diversen Naturmaterialien beschäftigen – beim Steine bemalen, Wolle filzen oder Papier schöpfen beispielsweise. Im Eingangsbereich, den Fluren und Gruppenräumen gab es eine Fülle von Ergebnissen der „Kindergartenforschungsarbeit“ dieses Frühjahrs und Sommers zu bestaunen. An den Wänden und auf Info tafeln wurden die einzelnen Projekte ausführlich in Bildern, Texten, Tabellen, Fotos und natürlichen Anschauungsmaterialien festgehalten. Bei ihren

**RAUM-COLOR**

HOCHWERTIGE MALERARBEITEN  
KREATIVE FARBGESTALTUNG  
ITALIENISCHE SPACHELTECHNIK  
LASUR- UND SCHABLONENTECHNIK  
BODENBELÄGE, STOFFE,  
WOHNTEXILIEN

**LEBEN IN FARBE**



Der „Maler“  
mit Zufriedenheits-  
Garantie

## RAUM-COLOR

Malerwerkstätte GmbH

85386 Eching

Untere Hauptstraße 8

Tel. 089/3 19 59 95

www.raum-color.de



Holz-Alurahmen Passepartouts Poster Beratung

# EINRAHMUNGEN



## GLAS WERKSTATT

Günter Decker    Telefon 08165/ 4210  
 Carl-Damm-Str. 21    Telefax 08165/ 61171  
 85375 Neufahrn    Glas.Decker@t-online.de

Entdeckungsreisen sammelten die Mädchen und Jungen vielfältige Eindrücke und Erfahrungen: im Wald, auf der Garchinger Heide, im eigenen Garten oder auch am Wasser. Wie aus Holz Papier wird, aus einem Samenkorn eine Pflanze wächst, die Schafe Wolle liefern oder auch die Bienen den Honig, diese spannenden Vorgänge der Natur kennen die Kinder aus persönlicher Anschauung. Übrigens ist sich das pädagogische Team „ganz sicher, dass dabei auch die Erwachsenen noch eine ganze Menge lernen können“, wenn sie, wie die Kinder, „der Natur auf der Spur“ bleiben.



Beim Sommerfest im Gemeindekindergarten Sternschuppe sind im Garten alle „der Natur auf der Spur“ – bevor der große Regen kam – und das Fest im Haus fortgesetzt werden musste (Foto Grünen-Müller)

## Hifi · TV · Video · Telefon

### Meisterbetrieb · Manfred Illenseher

- Verkauf
- Kabelanschluß
- ISDN / T-DSL
- Reparatur + Service
- Satellitenempfang
- Video Überwachung

Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching · Telefon 0 89/3 19 59 56

## KIRCHE

### Mitteilungen der katholischen Kirchengemeinde

#### Pfarrfest unterm Sonnensegel

Am letzten Juni-Sonntag war dem Pfarrfest – und all seinen kleinen und großen Besuchern – viel Sonnenschein vergönnt. Im Brunnenhof, erstmals unter einem schützenden Sonnensegel, genossen die Gemeindeglieder die bewährte Mischung von hausgemachten süßen und deftigen Spezialitäten. Tombola und Orgelotterie, Bücher(ei)flohmarkt, Wurf- und Spickerbude, Schmink-Atelier und Hüpfburg sorgten zusätzlich für Unterhaltung und gute Laune. Und natürlich spielte auch in seinem Jubiläumsjahr der Musikverein Sankt Andreas wieder fleißig auf ....



#### Fahrt zum Orgelbauer

Einblicke in das komplexe Innenleben ihrer zukünftigen Orgel konnten rund 20 Gemeindeglieder der Pfarrei Sankt Andreas, darunter auch Pfarrer Stefan Buchmüller, Kirchenmusiker Robert Glotz und Mitglieder von Pfarrgemeinderat und Kirchenverwaltung, bei einem Informationsbesuch in der Instrumentenwerkstatt ihres Orgelbauers Arnim Ziegler in Stainrain/Niederbayern gewinnen. Mit vielen neuen Eindrücken und vor allem



voller Hochachtung vor dem ebenso anspruchsvollen wie vielseitigen Talenten, über die ein Orgelbauer verfügen muss, kam die kleine Reisegruppe nach Eching zurück - mit der Gewissheit, ein handwerklich, künstlerisch und technisch hochwertiges – und vor allen Dingen langlebiges Instrument erworben zu haben. Bereits in den Sommerferien wird Ziegler in Sankt Andreas mit dem Einbau der Orgel beginnen, die am Sonntag, 23. Oktober erstmals erklingen soll. (Texte + Fotos Wilms)

#### Kunsthfahrt - Bildungsfahrt 2005

Die diesjährige Kunsthfahrt führt uns nach Würzburg und Umgebung. Unter der bewährten Leitung des Kunsthistorikers Dr. Bernd Feiler stehen u.a. der Dom und das zugehörige Museum auf dem Programm sowie das Museum in der ehemaligen Kartause Astheim. Selbstverständlich werden wir uns von der Stadt Würzburg ein Bild machen und nach der Besichtigung eines Weinbergs in einem Weingut zur Weinprobe mit Brotzeit einkehren. Aufgrund der Entfernung benötigen wir diesmal zwei Tage:

**Start: Samstag, 15. Oktober 2005, 7.00 Uhr**  
 Übernachtung im Burkardushaus in Würzburg in Einzel- oder Doppelzimmer.  
 Rückkehr: Sonntagnachmittag gegen 17.00 Uhr.  
 Preis: EUR 80-90 pro Person (Fahrt, Führung, Übernachtung mit Frühstück, Weinprobe mit Brotzeit)  
**Achtung:** Da die Zimmer rechtzeitig vorbestellt werden müssen ist eine verbindliche Anmeldung erforderlich bis spätestens **31. Juli 2005** im Pfarrbüro, Tel. 089/3790 760.

#### Zeltlager der Ministranten

Thurmansbang heißt dieses Jahr das Ziel der Ministranten, die wieder eine Woche lang im Zeltlager Gemeinschaft und andere Abenteuer erleben werden.

Die Spedition Fitzner übernimmt auch heuer wieder den Transport der gesamten Ausrüstung J, zu der wie immer auch die umsonst zur Verfügung gestellten Biertischgarnituren vom Echinger Getränke Stadl gehören J – fehlt nur noch gutes Wetter, schau mer mal!

## Tierarztpraxis

**Dr. med. vet. Karin Hegner**  
**Carl-Orff-Weg 17 85375 Neufahrn**  
**Telefon 08165 / 635 725**

#### Sprechzeiten:

Mo.- Fr. 9.00 - 12.00  
 Mo. Di. u. Fr. 15.00 - 18.00  
 Do. 17.00 - 20.00, Sa. 10.00 - 12.00

**Hausbesuche - Röntgen - Labor**



## Mitteilungen der evangelischen Kirchengemeinde

### Kirchweihfest

Beim diesjährige Kirchweihfest der evangelischen Kirchengemeinde, wie immer am letzten Wochenende im Juni, verbrachten kleine und große Leute im schattigen Garten des Gemeindezentrums bei hochsommerlichen Temperaturen einen abwechslungsreichen Sonn(en)tag. Im Biergarten „Magdalenenkirche“ waren alle bestens versorgt und gut unterhalten – oder unterhielten sich gut miteinander- bei Kinderprogramm und Kuchenbuffet, Musik und Mittagessen. Dass das Sommerfest „Hand und Fuß“ hatte, dafür stand das Motto des Familiengottesdienstes und die vielen fleißigen Hände, die zum Gelingen beitrugen, aber ebenso flinke Füße beim fröhliche Volkstanz, zu dem Corinna Ensslin viele Festbesucher animieren konnte. (Text + Foto Wilms)



### Gottesdienst zur Partnerschaft mit Tumaini

Das Thema „Wasser“ stand im Mittelpunkt des Partnerschaftsgottesdienstes, der am 10. Juli in der Magdalenenkirche gefeiert wurde. Alle neun Gemeinden des Dekanats Freising begingen an diesem Sonntag ihre Partnerschaft mit der Ulanga-Kilombero-Diözese in Tansania. Seit sechs Jahren besteht diese Beziehung. Besonders zur Tumaini-Sekundarschule gibt es intensiven Kontakt. Briefe und mails, ein Besuch vor Ort und verschiedene Projekte konnten mittlerweile durchgeführt werden. So wurden zwei Lehrer ausgebildet, Schulmaterial angeschafft und besonders einzelnen SchülerInnen aus mittellosen Familien durch ein Stipendium der Schulbesuch ermöglicht. Daneben entstanden in den letzten Jahren mit Unterstützung der hiesigen Gemeinden (sowie einer Spende des Echinger Arbeitskreises Entwicklungshilfe) zwei Schlafhäuser für die insgesamt 230 Mädchen und Jungen, die in Tumaini ausgebildet werden.

Das Jungen-Schlafhaus wurde im Frühjahr diesen Jahres von Bischof Abel Mwambungu eingeweiht. Zu Ehren der Dekanatsmissionspfarrerin Katrin Weidemann, der neben ihrer Gemeindegarbeit die Partnerschaft besonders am Herzen liegt, wurde das Schlafhaus "Katrin Dormitory" genannt. "Jetzt habe ich ein Schlafhaus in Afrika" schmunzelt Pfarrerin Weidemann - und plant schon das nächste Projekt.

Noch fehlen nämlich neben dem Schlafhaus ein

Waschhaus für die Schüler. "Die Wasserbeschaffung ist nicht einfach", so Katrin Weidemann. "Aus einem Brunnen wird momentan Wasser mit einem Dieselmotor gepumpt. Aber die Schüler müssen sich noch im Freien waschen." Mit Hilfe der Kollekten aus den Gottesdiensten soll der Badbau unterstützt werden. "Ziegel haben die Schüler schon selbst gebrannt", erklärt Weidemann das Konzept, das Projekte immer mit Eigenleistung der Partner vorsieht. "Und ganz in eigener Regie wurde jetzt eine kleine Kapelle auf dem Schulkampus begonnen" freut sie sich. Für die nächsten zwei Jahre sind wechselseitige Besuche zwischen Tumaini und Jugendlichen aus dem Freisinger Dekanat geplant. Da wird Weidemann (die selbst 5 Jahre lang in Tansania lebte und fließend Kisuaheli spricht) mit dabei sein. Bis dahin soll das Waschhaus fertig sein.

Wer das Projekt unterstützen möchte: Spendenkonto 5734436 bei der Freisinger Bank, BLZ 701 696 14, Stichwort "Tumaini".

### Abschied aus Eching

Ein spannendes halbes Jahr geht zu Ende. Ausgefüllt war es mit einem halben Lehrauftrag an drei Schulen im Dekanat Freising und meiner Tätigkeit als Jugendreferentin für 10 Wochenstunden in der Kirchengemeinde Eching. Die Radeltour in der ersten Augustwoche zusammen mit Jugendlichen aus der Gemeinde bildet einen schönen Abschluss dieser Zeit.

Dass für mich als Gast in der Bayerischen Landeskirche dieser Dienst möglich wurde, dafür danke ich Frau Pfarrerin Weidemann und allen, die sich für mich einsetzten und durch Spenden die Jugendreferentenstelle mitfinanzierten. Neben den vielen Begegnungen und Erlebnissen bleibt für mich vor allem das Engagement und Einsatz für meine Stelle unvergessen.

Nun führt mich mein Weg wieder zurück ins Württembergische. Dort trete ich ab 1. September 2005 eine Stelle als Pfarrer in z.A. in Heidenheim an. Zusammen mit meinem Mann wird unser erster Wohnsitz dennoch in Lohhof bleiben. Ich verabschiede mich von der Kirchengemeinde Eching und sage auf Wiedersehen.

Dorothee Löser



# LOIBL-MARTIN

Neufahrn, Bahnhofstraße - Jahnweg  
Eigentumswohnungen mit 1 oder 3 Zimmer

z.B. 2-ZKB-Wohnung Nr. 6  
63 m<sup>2</sup> EUR 169.950,-  
+ TG Stellplatz

**Beratung und Besichtigung  
jederzeit nach telefonischer  
Vereinbarung möglich!**

Heidersberger Weg 14  
84108 Leibersdorf  
Telefon 087 54/354  
Telefax 087 54/13 70

Danziger Str. 15  
85386 Eching  
Telefon 089/319 19 09  
Telefax 089/319 55 59

[www.loibl-bau.de](http://www.loibl-bau.de)

## KULTUR

### Bücherei aktuell

Liebe Leser,

(RL) Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass die Gemeindebücherei während der gesamten Schulferien geöffnet ist und Ihnen an dieser Stelle einige Lese-Tipps aus unseren neu erworbenen Bücherschätzen geben:

Donna Leon: "Beweise, dass es böse ist"  
Paulo Coelho: "Der Zahir"  
R. A. Scofield: "Der Jadedpalast"  
Peter Scholl-Latour: "Koloß auf tönernen Füßen"  
Jürgen Todenhöfer: "Andy und Marwa"  
Rainer M. Schröder: "Der geheime Auftrag des Jonas von Judäa"  
J.K.Rowling: "Harry Potter and the Half Blood Prince"

Wir wünschen Ihnen einen erholsamen Urlaub mit viel Zeit und Ruhe zum Lesen!

Ihr Büchereiteam



AM FORELLENBAUCH 1 · 85386 Eching  
Tel. 081 33/64 67 · Fax 081 33/99 49 93

## Sommerzeit- Grillzeit!

Forellen - Saiblinge

Lachsforellen

fertig gewürzt!



ÖFFNUNGSZEITEN: MO. - FR. 8 - 12 UND 13 - 18 UHR  
SA. 7 - 12 UHR MI. NACHMITTAG GESCHLOSSEN

## Karl Ponath Erdarbeiten GmbH

Kies- und Humusanlieferung

Sickergruben und Brunnenbau

Abbruch - Erdarbeiten aller Art

85386 Eching Fax: 089/319 35 53  
Tel.: 089/319 46 24 Mobil: 0172/98 51 472  
e-mail: karl.ponath@t-online.de

CLEANING DUCK  
**Blunck**  
 ENTSORGUNGSFACHBETRIEB

- ▶ 24 Stunden Notdienst – auch Sonn u. Feiertags
- ▶ Rohr- und Kanalreinigung • Kanalanterung
- ▶ TV-Kanaluntersuchung • Kanaldruckprüfung
- ▶ Grubenentleerung • Hebeanlagenservice
- ▶ Wartung v. Öl-, Benzin- und Fettabseidern
- ▶ Tiefgaragensorgung
- ▶ Sondermüllabfuhr

**Cleaningduck Blunck GmbH**  
 Fax (089) 96 46 43  
 Tel. (089) 96 96 45  
 www.cleaningduck.de  
 E-Mail:  
 info@cleaningduck.de  
**Gebührenfreier Service-Ruf:**  
 (0800) 0 96 96 45



### Jubiläum der Echinger Blaskapelle mit Hugo Strasser und dem Munich Swing Orchestra

**Volker Thiel** / Im Rahmen des 25 jährigen Bestehens der Echinger Blaskapelle findet am 22. September um 20 Uhr ein Konzert des Munich Swing Orchestra im Echinger Bürgerhaus statt. Unter der Leitung von Charly Hahn lässt das MSO in Begleitung der Sängerin Nina Michelle die Swingära aufleben. Als besonderer Stargast wird Hugo Strasser im zweiten Programmteil zusammen mit der Bigband die bekanntesten Melodien aus seinem Repertoire spielen. Allen Freunden der Bigbandmusik dürfte ein ganz besonderer Sound geboten sein. Karten für 17,- gibt es im telefonischen Kartenvorkauf unter 089/318 12 933 oder an der Abendkasse.

Seit über 35 Jahren Ihr Meisterbetrieb

**Böhm**

TV, Video, Hifi, Telefon...  
 85386 Eching, Siedlerstr. 4  
 Tel. 089/319 27 29

Ladenöffnungszeiten: Mo - Fr. 15 - 18 Uhr  
 außerhalb dieser Zeiten stehen wir für Außendienstarbeiten nach Absprache für Sie zur Verfügung

**Verkauf und Reparatur fast aller Marken!**



### Echinger Bigband-Konzert

Beim insgesamt 23. Konzert der Echinger Bigband konnte das 18köpfige Ensemble aus Vollblutmusikern unter Leitung von Bernhard Ullrich wiederum seine große und treue Jazz-Gemeinde begeistern. In einer gelungenen Verbindung aus Perfektion und Spontaneität präsentierten die renommierten Musiker Rhythmen, die ins Ohr .... und unter die Haut gingen. Ein Höhepunkt des beswingten und schwungvollen Abends im Bürgerhaus, durch den wiederum in bewährter Art Wolfgang Löscher führte, war natürlich der Auftritt der charmanten Bibi Johns als „spezial guest“.



### VOLKSHOCHSCHULE

Die **vhs** Volkshochschule Eching e.V.  
 Volkshochschulen  
 Roßbergerstr. 8  
 85386 Eching  
 Tel. 089 3191815 · Fax 089 31971 113  
 e-mail: office@vhs-eching.de  
 Internet: www.vhs-eching.de  
 Leitung: Birgit M. Gorres  
 Fachbereichsleitung: Dott. Anna Mandelli-Seitz  
 Verwaltung: Veronika Lederer, Angelika Muth

#### Wir sind für Sie da:

Montag, Dienstag,  
 Mittwoch und Freitag 10.00 – 12.00 Uhr  
 Dienstag und Donnerstag 16.00 – 19.00 Uhr

In den Sommerferien findet in der Zeit von Mo., 1.8., bis Fr., 19.8., keine Sprechstunde statt. Ab 22.8. sind wir wieder in vollem Umfang für Sie da.

Ende September beginnt unser Herbst-/Wintersemester. Ausführliches zu allen Kursangeboten entnehmen Sie bitte unserem Programmheft, das ab Anfang September für Sie zur Abholung bereit liegt. Auf unserer Webpage finden Sie die neuen Bildungsangebote voraussichtlich ab 15. August. Damit Sie in den Fachbereichen EDV und Sprachen den für Sie richtigen Kurs finden können, haben wir am Samstag, den 24. September 2005, in der Zeit zwischen 9 und 13 Uhr einen zentralen Beratungstag im vhs-Haus, Roßbergerstr. 8, eingerichtet. Fachdozenten sind dann für Sie da, um Ihnen bei der Wahl des Sprach- oder EDV-Kurses zu helfen.

Anmeldungen für die Kurse sind ab 1. September möglich durch:

- persönliche Anmeldung in der Geschäftsstelle
- Einschicken oder Abgeben der im Programmheft abgedruckten Anmeldekarte
- telefonische Anmeldung (nur mit gleichzeitiger Abbuchungsermächtigung)
- Fax 089 31971113
- E-Mail-Adresse: office@vhs-eching.de

Wir wünschen allen Teilnehmern und Dozenten erholsame Sommerferien.

### VEREINE



#### Der TSV geht mit Zuversicht in die neue Saison

**Winfried Klar**/ Nach dem Ende bzw. zu Beginn einer Saison hat man sich an das übliche „Spielerkarussell“ bei der 1. Mannschaft des TSV Eching gewöhnt. Diesmal fiel allerdings der personelle Umbruch besonders heftig aus. Neun Spieler, die den Verein verließen, wurden durch acht Zugänge – darunter zwei ehemalige Echinger A-Juniorer – ersetzt. Dazu kommt, dass mit **Christian Radlmaier**, dem bisherigen Coach beim FC Neufahrn, ein neuer Cheftrainer das Kommando in Eching übernimmt. Er machte bei der ersten Pressekonferenz deutlich, dass er sich keinen weiteren großen Spielerwechsel wünscht, sondern fortan auf Kontinuität setzt. Bei einem derzeitigen Durchschnittsalter von rd. 23 Jahren sind die Chancen gut, dass sich das Team von Jahr zu Jahr zu einer leistungsstarken Mannschaft weiter entwickeln wird. Für den Neuanfang ist es daher eventuell auch vorteilhaft, dass die Elf in der neuen Saison eine Klasse tiefer – in der Fußball-Bezirksoberrliga – spielt. Dort soll nach dem Wunsch des Trainers in der Saison 2005/2006 ein Tabellenplatz im oberen Drittel erreicht werden. Die Vorbereitung auf diese Punktrunde verläuft gut, und die ersten beiden Testspiele wurden deutlich gewonnen. Der ETSV Landshut – ebenfalls aus der Landesliga abgestiegen – wurde mit 5:1 Toren bezwungen. Bei dem nie gefährdeten Sieg erzielten Philipp Rabe, Andreas Strasser sowie die Neuzugänge Benjamin Merten (2) und Robert Feiner die Echinger Tore. Auch bei der zweiten Test-Partie gegen den Kreisligisten DJK Taufkirchen gingen die Echinger durch Tore von Andreas Strasser (2), Robert Feiner und Benjamin Merten mit 4:0 als klare Sieger vom Platz. Bis zum Saisonbeginn am **6. August um 15 Uhr gegen den FC Miesbach im Echinger Willi-Widhopf-Stadion** stehen noch einige weitere Vorbereitungsspiele auf dem Programm, die sicherlich dazu beitragen werden, dass die Echinger Elf ihren ersten Punktspielgegner gut vorbereitet empfangen wird.

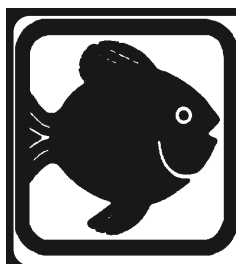
Aktuelle Informationen unter: [www.tsv-eching.de](http://www.tsv-eching.de)

#### Die 2. Mannschaft spielt heuer in der Freisinger Gruppe

Nachdem sich die 2. Mannschaft des TSV Eching zum Ende der vergangenen Saison in der Dachauer Kreisklasse etabliert hatte, muss sie nun aufgrund einer Neuordnung der Ligen durch den Bayerischen Fußballverband in die Kreisklasse Freising wechseln. Dazu kommt, dass die Liga von bisher 14 auf 16 Mannschaften aufgestockt wird. Dies bedeutet, dass es drei Absteiger geben wird. Trainer Stefan Hoffmann geht aber davon aus, dass seine Mannschaft nicht dazu gehören wird.

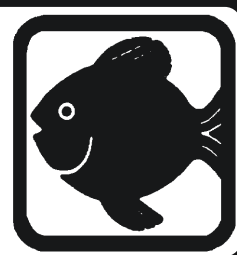
#### Erstmals 3. Echinger Herren-Mannschaft gemeldet

Erstmals konnte der TSV Eching aufgrund des großen Spieleraufkommens eine 3. Herrenmannschaft für den Punktspielbetrieb melden. Sie spielt in der Freisinger C-Klasse. Natürlich möchte man schnell



**Große Auswahl - fachgerechte Beratung  
 günstige Preise in Ihrem Fachgeschäft!**

Inh. H. Merz **ZOO-M** Lohhof · Alleestr. 14 · ☎ 089/3 1029 16



## Herbert KURZ-

die neue Adresse für:

- ◆ Dachausbauten
- ◆ Holzdecken
- ◆ Verlegen von Laminat und Parkettböden
- ◆ Einbau von genormten Bauteilen
- ◆ Fenster, Türen
- ◆ Reparatur + Service

H. Kurz

Bahnhofstr. 13a • Eching • Tel. 3 19 53 19

die unterste Spielgruppe verlassen, und insofern haben die beiden Trainer Stefan Hoffmann und Holger Wittig als Saisonziel den Aufstieg in die B-Klasse ausgegeben.



### SCE Handball

#### Handball-Jugend beim Münchner Stadtlauf am Start

Sabine Linek /6201 Teilnehmer waren beim Familienlauf, der über

eine Strecke von 10 km führte, am Start - darunter auch vier Handballspielerinnen aus der Jugend des SC Eching. Für Julia Stern, Julia Hill, Johanna Martin und Anna-Karina Leathers erfolgte der Startschuss um 8.00 Uhr. Der Streckenverlauf ging von der Weinstraße über die Ludwigstraße, Galleriestraße, bis zum Englischen Garten und über den Hofgarten zurück zum Marienplatz. Im Ziel erschien an der Anzeigentafel für Julia Stern die Zeit von 51,23 Min., für Anna-Karina Leathers 1,06 Std. und für Julia Hill und Johanna Martin 1,09 Std. Die Läufe wurden dieses Jahr wieder zeitversetzt gestartet. Dadurch konnte die Verpflegung auf der Strecke und im Ziel deutlich entzerrt werden, so dass jeder Läufer schnell und ausreichend versorgt werden konnte. Die Mädchen hatten viel Spaß an diesem Tag. Es war ein tolles Gefühl, die 10 km Strecke geschafft zu haben. Für nächstes Jahr werden sich die Mädels noch besser vorbereiten und sich beim Start weiter vorne aufstellen, um dem ganzen Gedränge zu entkommen. Vielleicht finden sich ja noch mehr Jugendliche, die Lust haben, im nächsten Jahr beim Münchner Stadtlauf mit zu machen.

Wer nun Lust auf das Laufen bekommen hat, der kann sich ja bis zum nächsten Jahr in unseren Jugendmannschaften der Abteilung Handball austoben.



Gruppenbild: v.l. Julia Hill, Johanna Martin, Julia Stern

### Abteilung Karate

#### Kein Glück bei der "Deutschen"

M. Brust/ Nach Ihren Erfolgen bei den Oberbayerischen und Bayerischen Karatemeisterschaften in den Team- und Einzelbewerben starteten die beiden Karateka, Maximilian Mathes und Johanna Sedlmeir bei den diesjährigen Deutschen Karatemeisterschaften der Schüler und Jugend in Völklingen. Die Hoffnungen lagen auf Maxi, dem amtierenden Bayerischen Meister im Kumite (Kampf). In gewohnter Manier hielt er den Gegner in Schach und konnte nach Punkten die erste Runde souverän gewinnen. In der zweiten Runde stand es nach der regulären Kampfzeit unentschieden zwischen den beiden Kontrahenten. Somit musste in der Verlängerung der Sieg entschieden werden. Gleichzeitig setzen dort beide Kämpfer zur Technik an und es kam zu einer Kampfrichter Entscheidung die für Mathes das unglückliche Aus bedeutete. Danach folgte die weibliche Jugend. Wie schon bei den Bayerischen Meisterschaften startete dort startete Johanna Sedlmeir in der Kampfgemeinschaft Manchinger-Eching. Mit viel Elan konnte sie die erste Runde für sich entscheiden. Im weiteren Verlauf scheiterten sie aber an stärkeren Gegnern. Somit reichte es diesmal bei den Deutschen Karatemeisterschaften nicht für eine vordere Platzierung des SC-Eching, aber zumindest konnten weitere Erfahrungen bei einem Großereignis gesammelt werden.



Johanna in Aktion

#### Erste Internationale Erfolge für die Jugend

Maximilian Mathes und Johanna Sedlmeir starteten bei den Austrian Junior Open das erste Mal auf Internationaler Ebene. In Salzburg/Österreich vertraten die beiden Echingener erfolgreich die Farben des Bayerischen Landeskaders gegen so große Nationen wie Italien, England und Österreich und machten dem SC Eching alle Ehre.

In gewohnter Manier startete Maxi Mathes in seiner Parade-Disziplin Kumite im Einzelbewerb,

- ▶ Hardware & Software
- ▶ Programmierung
- ▶ Organisation
- ▶ Projektmanagement



Sie erhalten bei uns alle Produkte von LEXWARE und die aktuellen Updates für 2005



Hochbrücker Weg 6 • 85386 Eching  
Telefon 089/37 99 62-60 • Fax 089/37 99 62-72  
info@imhof-it.de • www.imhof-it.de

beherrschte die ersten drei Runden und musste erst gegen ein Mitglied der Deutschen Nationalmannschaft den Kürzeren ziehen. Nachdem dieser aber den Poolsieg erreichte, qualifizierte sich Maxi für die Trostrunde, in deren Verlauf er erneut in zwei Runden punkten konnte. Am Ende machte dies den 3. Platz für das Echingener Nachwuchstalent. Noch besser lief es für das Kumiteam, bei dem der Bayerische Kader mit Mathes Mithilfe, den 2. Platz auf dem Treppchen erreichte. Durch die Siegesangespornung, startete Johanna Sedlmeir bei den weiblichen Jugendlichen. Auch dort machte sich das viele Training und die unendlichen Vorbereitungsstunden bezahlt und Johanna konnte die ersten beiden Vorrundenkämpfe für sich entscheiden. In der 3. Runde verließ sie kurzzeitig das Glück und dieser Kumitekampf ging leider verloren. Immerhin aber konnte sich auch Johanna für die Trostrunde qualifizieren. Dort trumpfte Sie wie gewohnt auf und die nächsten zwei Runden gingen an die junge Echingerin. Am Ende durfte auch sie sich die verdiente Bronzemedaille umhängen.

Näheres zum Thema Karate unter:

[www.sc-eching.de/karate](http://www.sc-eching.de/karate)

Unser Top Angebot

Jetzt für nur 21.699

Preisvorteil 3.871

\* zzgl. Bereitstellung

Mit Diesel-Partikel-Filter. Sauber bei Saurer.

Der Mazda6.

Mazda6 Kombi, Common-Rail-Diesel „Exclusive“  
mit Diesel-Partikel-Filter, Klimaautomatic, Metallic, 16" Alufelgen, Cruisecontrol, Touring-Computer, Audio-System  
ABS mit el. Bremskraftverteilung, el. Bremsassistent, Traktionskontrolle, Dyn. Stabilitätskontrolle, 6x Airbag, u.v.m.

AUTO SAURER

Auto Saurer. Qualität fahren.  
Galgenbachweg 24 • 85375 Neufahrn • 08165 - 94875-0 • www.saurer.de

PC-Soforthilfe vor Ort  
Installation und Reparatur  
von Soft- und Hardware  
1/4 Std. nur 7,50 €  
Tel. 0179/9669998

# IHR TIERFACHGESCHÄFT in Neufahrn

Echinger Straße 1 a, neben Hotel Gumberger,

☎ 0 81 65/69 17 72

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



geöffnet:  
9.00 Uhr - 12.30 Uhr u.  
14.30 Uhr - 18.30 Uhr,  
freitags durchgehend  
Sa. 9.00 Uhr - 13.00 Uhr

## Abteilung Tennis

### „Aufsteiger“

**Jens Kühnel**/ Aufgestiegen in die Bezirksklasse 1 sind die Echinger Tennisdamen. Nachdem sie souverän mit einem 9:0-Sieg in die Saison gestartet waren, mussten sie nur noch am zweiten Spieltag etwas zittern. Bereits nach der vorletzten Begegnung stand fest, dass sie den Aufstieg erreicht hatten. Über die aktive Mitwirkung am Echinger Erfolg konnten sich, Irene und Birgit Modlmair, Nicki Martens, Isabella Kurz, Urte Fischer, Daniela Datzler, Kristina Brummer, Petra Wiedemann, Regine Winter, Christiane Baumann und Petra Kreuzpaintner freuen

Ähnlich souverän wie die 1. Damen schafften auch die 2. Herren den Aufstieg in die Bezirksklasse 3.



v.l.: Nicki Martens, Birgit Modlmair, Isabella Kurz, Irene Modlmair, vorne: Urte Fischer, Daniela Datzler

Philipp Pschierer, Janik Syryca, Fabian Kaske, Maxi Dörsch, Oliver Menn, Alexander Krause, Philipp Allgeier, und Andreas Fischer waren daran beteiligt und konnten sich in stark ersatzgeschwächter Mannschaftsaufstellung sogar noch eine Niederlage am letzten Spieltag erlauben. Auch die Herren 50 konnten sich als Meister der Bezirksklasse 2 mit 12:2 Punkten über ihren Aufstieg in die BK 1 freuen.

**Tenniscamp vom 03.-06.08.05 auf der Anlage des SC Eching**



BU:stehend von links nach rechts: Rudi Vaitl, Wolfgang Münch, Julius Nadas, Mannschaftsführer Georg Beinhauer, Reinhard Press, Toni Stöhr, Hans Meyer. knieend von links nach rechts: Reinhard Krimmer, Ernst Meßli und Franz Schatz.

In der ersten Augustwoche findet tagsüber eine Tenniswoche für alle Kinder und Jugendliche im Alter von 6 bis 15 Jahren der Tennisabteilung statt. Mit unterschiedlichen Spielen und Trainingsarten soll der Spaß im Vordergrund stehen. Geplant ist auch ein Abschlussabend mit Lagerfeuer und anschließender Übernachtung unter freiem Himmel bzw. in Zelten. Die Kosten betragen pro Teilnehmer 60 Euro.

Flutlichtturnier am 06.08.05

Für alle Mitglieder, die am liebsten in der Nacht ihr Tenniskönnen unter Beweis stellen wollen, bietet der SC Eching am 06.08. um 20 Uhr ein Flutlichtturnier an!! Gespielt werden je nach Beteili-

# M. FREUND

FLIESENLEGERMEISTER

Theresienstr. 29 - Eching

Tel. 089/319 11 89



wir verlegen sämtliche

# FLIESEN

schnell - sauber - preiswert

**Wir reinigen auch Ihre Natursteinböden und -treppen zu einem fairen Preis!**

gung Mixed-Doppel. An die Spielstärke werden keine Anforderungen gestellt: Anfänger sind genauso eingeladen wie die Profis. Für das leibliche Wohl wird gegrillt. Anmeldungen bitte am Schwarzen Brett an der Tennishalle!

### Bavarian Junior Open

Wie auch im letzten Jahr finden auch dieses Jahr wieder die Bavarian Junior Open statt. Vom 08. – 14. 08.2005 findet bei uns auf der Tennisanlage das größte Jugendturnier Deutschlands statt. Spieler aus aller Welt treten hier gegeneinander an, um sich zu messen. Wir würden uns sehr freuen, wenn auch Sie Zeit finden uns zu Besuchen um die Jungen Supertalente zu unterstützen.

### Hallenabos 2005

Nutzen Sie jetzt noch die Zeit, um jetzt noch gute Plätze zu ergattern für unsere Wintersaison 05/06 zu buchen. Näheres unter [tennisce.de](http://tennisce.de)



## Programm August

**13.08. (Sa.) Schifferlfahren auf der Donau**, "alles was schwimmt" von Neustadt nach Kehlheim, Einkehr in Essing, Treffpunkt: 08:00Uhr, Bahnhof Neufahrn, Tourenbegleiter: Manfred Windisch, Tel. 08165-8233

**26.08. (Fr) Sommerfest** „Ort: Kleingartenanlage am Galgenbachweg Neufahrn, Beginn: 18:00 Uhr, Grillgut bitte selbst mitbringen.

## Unser Service:

- Gardinen
- Polsterei
- Dekorationsnäherei
- Bodenbeläge
- Laminat
- Parkett
- Malern/Tapezieren
- Sonnenbeschattung

## Starkes Programm

# Hirschböck GbR

Ihr Meisterbetrieb für die moderne Raumgestaltung

Inh.: Erna u. Christian Schepp · Landshuter Str. 35  
85716 Unterschleißheim · Telefon 089/310 16 86 · Fax 089/317 26 87

- Unfallinstandsetzung
- Rahmenrichtbank für alle Typen
- Lackierarbeiten
- KFZ-Scheibenerneuerung

## Karosserie



## Fachbetrieb

**Autospenglerei H. Huber**

85386 Eching · Goethestraße 8

Telefon 089/3 19 49 63

...natürlich  
wohnen

Natürlich  
leben...

## Qualitäts- Fußböden

schadstoffgeprüfte Holz-, Korkparkett, Laminat-,  
Teppich-, PVC-Böden, sämtliches Zubehör für  
Selbstverleger, Lieferung frei Haus

**M. Lindermaier**

**Bergfeldstr. 1 - 85 376 Fürholzen**  
**Tel. 08165/8715 - Fax 08165/98818**

### Endfeier beim Schützenverein Gemütlichkeit

**A. Linner/** Bei ihrer Endfeier lassen die Schützen traditionsgemäß und in aller Gemütlichkeit die Saison ausklingen. Aber auch Ehrungen und Pokalvergaben sind im Echinger Schützenverein Gemütlichkeit dabei unerlässliche Höhepunkte. Heuer ließ es sich Gauehrenschießenmeister Josef Rotenfusser nicht nehmen, persönlich die Ernennungsurkunde zum Ehrenmitglied im Schützengau Massenhausen an Schützenmeister Gerhard Lehmann zu überreichen. Ebenfalls ausgezeichnet wurde Olaf Kropp: Er erhielt die Verdienstnadel des Bezirks Oberbayern für besondere Organisationsleistungen im Schießsport.

Sportleiterin Gisela Dahms oblag die Siegerehrung und Pokalvergabe für die einzelnen Vereinswettbewerbe. Zählt man einmal die abgefeuerten Munition der 31 Teilnehmer/innen am Wertungsschießen zusammen, so kommt man auf rund 54 000 Schuss – die Blindgänger nicht mitgezählt. Dazu die Ergebnisse im einzelnen: Jugendpokal:

1. Peter Ramisch (39-Teiler), 2. Robert Hartkopf (64-T.); Blattpokal Schüler/Jugend: 1. Peter Ramisch (47-T.), 2. Sebastian Ziegler (53-T.); Blattpokal Erwachsene Luftpistole: 1. Gerhard Lehmann (49,6-T.), 2. Jakob Tschuk (52,1-T.) Blattpokal Erwachsene Luftgewehr: 1. Klaus Forster (16-T.), 2. Helmut Hoher (22-T.); Endscheibe (gestiftet von Melanie Kapsler): Klaus Forster.  
Jetzt geht es erst einmal für alle in die Sommerpause – bis zur neuen Saison ab Mitte September. Aber bereits im Oktober ist als besondere Werbeaktion für Neumitglieder wiederum ein Bürgerschießen geplant. Aktuelles Infos finden Interessenten auch im Internet unter [www.schuetzen-eching.de](http://www.schuetzen-eching.de).

### Gemeindepokal im Stockschießen vergeben

**U. Wilms/** Wahrlich heiß her ging es heuer beim Gemeindeturnier der Echinger Stockschiützen auf dem vereinseigenen Asphaltplatz am Freizeitgelände: An beiden Wettkampf-Tagen strahlte die Sonne auf elf, beziehungsweise 10 wackere Teams herunter, die im Schweiß ihres Angesichts um Platz und Sieg spielten. Aber nicht nur für spannende Spiele ist gesorgt, wenn Familien-, Firmen-, Straßen-, Bauern- und Vereinsteam aus allen Ortsteilen bei dieser sportlichen Gemeinde-Meisterschaft gegeneinander „schießen“, sondern auch der Spaß kommt nicht zu kurz: „Ihr wards' wohl im Trainingslager“ mussten sich beispielsweise die Damenteam anhehren, die mit katholischem Frauenbund, Echinger und Dietersheimer Landfrauen und Lady-Sportverein vierfach vertreten waren – und sich recht ansehnlich schlugen. An beiden Tagen gab es spannende und knappe Entscheidungen. Dabei kamen in der ersten Runde als Tagessieger die Wildalm (18:2), vor den Zweit- und Drittplatzierten Kriegerverein Eching

## Medidata

Inh. B. Jäger

Büroservice

Schreibarbeiten

Honorarabrechnungen für Ärzte

Erlenweg 2 - 85386 Eching

Tel. 089/320 18 66

Medidata-jaeger@web.de

und FFW Günzenhausen (jeweils 16:4) auf die Stockerplätze. Am folgenden Tag führten die ESV Eching, FFW Eching und Schachterlhausen mit identischer Punktzahl die Wertungstabelle an. Im anschließenden Finale konnte sich in zwei Spielen äußerst knapp – und somit als Gewinner des Gemeindepokals 2005 - die Wildalm mit 14:15 und 14:12 gegen die gastgebenden Eisstockschiützen durchsetzen.



„Ihr wards' wohl im Trainingslager?“ - Sport, Spiel und Spaß „an der Sonne“ beim Gemeindeturnier der Echinger Stockschiützen



Inh. Friseurmeisterin  
Markéta Märzluft

Freisinger Str. 3  
85386 Eching-Ost  
(Gewerbegebiet)  
Tel.: 08165/ 90 98 01

FEIERN SIE MIT  
UNS DEN START!

Eröffnung  
01.08.05

Kommen Sie und lassen Sie sich bei uns verwöhnen, genießen Sie bei einem Glas Wellnessgetränk oder einer Tasse Kaffee das aussergewöhnliche Ambiente.

Es erwarten Sie zahlreiche **Eröffnungsangebote**, ein **Willkommensgeschenk** und weitere **Überraschungen!**

 Kartenzahlung  
möglich

 Ausreichend Parkplätze  
vorhanden

**Kinderecke**

**Öffnungszeiten** (mit und ohne Terminvereinbarung):

**Mo. - Sa.** 10.00 - 20.00 Uhr  
nur nach Vereinbarung:

**Mo. - Sa.** 8.00 - 20.00 Uhr  
20.00 - 22.00 Uhr

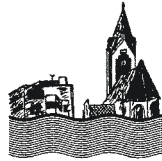


**Pils** GmbH  
Raumausstattung  
Wolfgang-Zimmerer-Str. 8  
85375 Neufahrn  
Telefon (08165) 73 75  
Telefax (08165) 6 23 20

Damit aus Räumen ein Zuhause wird

**Tanzclub Eching e.V.**  
Das erste von der Tanzschule „Dance and More“ über unseren Tanzclub durchgeführte **Tanzschuljahr** in Eching ist zu Ende gegangen. Im Rahmen eines festlichen Abschlussballes wurden an die Jugendlichen die Welttanznadel, das bronzene und goldene Tanzabzeichen verliehen. Den krönenden Abschluss bildete die Überreichung der Zertifikate über die erfolgreiche Teilnahme am Tanzschuljahr. Bereits heute möchten wir Sie darauf hinweisen, dass wir das neueingeführte „ADTV-Tanzschuljahr“ auch im nächsten Schuljahr in Kooperation mit der ADTV-Tanzschule „Dance & More“ wieder bei uns in Eching anbieten ab 29. September 2005 in der Musikschule Eching immer donnerstags.

Folgende Tanzkurse können wir Ihnen ab September wieder anbieten:  
**Kinder 5-7 Jahre, 8-10 Jahre und 11-14 Jahre**  
Ab Mittwoch 21. September  
**Erwachsenenurse**  
Ab Mittwoch 21. September  
**Jugendkurse:**  
Ab Donnerstag 29. September  
Weitere Details zu den einzelnen Kursen und Anmeldungen erhalten Sie auf Anfrage bei Sylvia Seifert Tel. 089/3194417



Verein zur Verbesserung der Wohn- und Grundwasserhältnisse im Gemeindebereich Eching e.V.

**Status Quo im Juni 2004**

Monat	Niederschlagsmenge (ltr.)	Hoch/Tief (Goethebrunnen)
Juni 2005	68 ltr.	H 2,58/462,49 T 2,71/462,36

Liebe grundhochwassergeschädigte und vom Grundhochwasser nicht betroffene Bürger Echings, die größte Niederschlagsmenge fiel am 15. Juni: 40,5 ltr.. Der Höchststand war am 15. Juni, der Tiefststand am 30. Juni.

## FWG ECHING

### Das „Sich Kümmern“ um die „Öffentlichen Angelegenheiten“ – Befriedigung eines Grundbedürfnisses

Simon Wankner / **Unser letzter Artikel kündigte** eine Bildungsoffensive auf Gemeindeebene an. Wir machten sie von der Reaktion auf ihn abhängig. Es kamen kaum Rückäußerungen. Wir mußten uns neu orientieren, denn wir wollten nicht schon wieder alleiniger Vorreiter sein. Wir beschlossen, trotzdem in Sachen Bildung nicht locker zu lassen. Die folgenden Zeilen wollen Ihnen einige Gedanken dazu nahebringen, die bei einem unserer intensiven Gesprächstreffen aufkamen. Denkt man an Bildung, denkt man an Schulausbildung und schon ist die Zuständigkeit zugeteilt. In unseren Augen ist dies ein großer Irrtum. Grundstock jeder Bildung ist die Familie. Das Beispiel der Eltern, der Großeltern, des gesamten familiären Umfeldes prägt ein Leben lang die Einstellung zur Suche nach Verstehen, nach Wissen, nach Hintergründen, nach dem Funktionieren der Gesellschaft und einem sinnvollem Engagement für sie. Es gibt eine breite Übereinstimmung in der Beurteilung der Qualität unseres Bildungsstandes: Er ist ungenügend. Nimmt man den obigen Gedanken wieder auf, dann stehen hierfür die Familien ernsthaft mit in der Verantwortung.

Seit Jahren beobachten wir auf allen Ebenen einen Rückgang des „Sich Kümmerns“ um die öffentlichen Angelegenheiten. Zuerst waren es die Eliten, also unsere Besten, die sich aus der Politik zurückzogen. Doch das war nur das Erkennungszeichen, die Bewegung war umfassend. Der Rückzug ins Private, wie man das heute verharmlosend nennt, war nicht mehr aufzuhalten. Dieser Rückzug führte bei vielen Menschen zu einer gewissen Lähmung. Wer sich in seine vier Wände zurückzieht, dem entgehen Anstöße, Anregungen, neue Fragestellungen. Daran ändern alle Medien nichts, die uns in unseren Wohnungen bedrängen. Sie wirken nur in eine Richtung und lullen uns ein. Menschen ohne Anregung direkt von Mensch zu Mensch, ohne Dialog mit der Umwelt verwelken, geben kein Beispiel mehr für niemanden, auch nicht für ihre Kinder. Da hilft alles Vortäuschen von Aktivität nichts, wie man es sich heute in der Freizeitgestaltung angewöhnt hat. Zu sehr ist sie auf Sport und Fun beschränkt.

Als im Rahmen der Frauenbewegung zur Freude aller emanzipierten Menschen viele Frauen in die berufliche und gesellschaftliche Verantwortung drängten, glaubten viele, nun wäre es geschafft, nun bekämen wir die offene und von allen getragene Gesellschaft, von der wir träumten. Das Gegenteil ist aber eingetreten. Mögen es noch so viele Frauen gewesen sein, die sich einbrachten, es war immer ein Mehrfaches an Männern, die sich zurück zogen. Nicht einmal die Stammtische als nicht zu verachtende Zellen der öffentlichen Willensbildung überlebten. Man hat den Eindruck, viele Familien halten sich gegenseitig gefangen. Wir prägen schon das Wort von der „Balkonzelle“, ausgestattet mit Bier und Sportschau sowie dem Recht zur täglichen Berufsausübung. Dieses Bild ist zweifellos überzogen. Ein kleines Stück Realität hat es aber. Wir sollten uns gegenseitig frei lassen, wollen wir Menschen um uns, die sich auf den Weg zu einem erfüllten Leben begeben und so unserer Jugend Neugierde, Lebensfreude und Lust auf ein gebildetes und bereicherndes Leben nahe bringen.

## F.D.P. ECHING

Liebe Echinger Bürger, wenn die Bundestagswahl schon in diesem Jahr stattfinden wird und ich zweifeln nicht daran, dass unser Bundespräsident und das Bundesverfassungsgericht dem zustimmen werden, dann stellt die FDP einen Echinger Unternehmer als Bundestagskandidaten für den Wahlkreis 216 (Freising/Pfaffenhofen) auf: **Ingo Stiefler, Chef der Agentur für Markt- und Medienkommunikation** in der Erfurter Straße 23 und **Vorsitzender des FDP-Kreisverband Freising.**



Ingo Stiefler, Bundestagskandidat der FDP für den Wahlkreis 216 Eching/Pfaffenhofen

Schade, dass man Bertram Böhm nicht als Kandidat der SPD nominiert hat. Ein Rededuell der beiden Kandidaten im Bürgerhaus hätte bestimmt die Wahlbeteiligung beträchtlich erhöht. **Wird in Eching Behinderten gerecht gebaut?** Sind alle Zu- und Ausgänge in öffentlichen Gebäuden, Wirtshäusern und Zeltanlagen, wie dem diesjährigen Volksfestzelt mit Rollstühlen befahrbar? Nein, in das Volksfestzelt 2005 konnte man per

## E.GENSBERGER GMBH

Fliesenfachgeschäft · Erfurter Straße 7 · 85386 Eching  
Telefon 089/319 25 96 und 0172/85 84 285

Ein neues, gemütliches Bad ist genauso wichtig wie ein erholsamer Urlaub!

Übrigens, wußten Sie schon, dass wir die Komplettanierung Ihrer Wohnung/Ihres Hauses von A-Z übernehmen?

Ihr Ansprechpartner in Planung, Gestaltung, Ausführung und Verkauf:  
Hr. Erich Gensberger, Tel. 089/319 25 96 oder 0172/85 84 285, Fax 089/319 34 68



Rollstuhl nicht hineinfahren aber vielleicht klappt es im nächsten Jahr. Übrigens, auch die Post hat keinen entsprechenden Eingang. Die FDP Eching wünscht allen Bürgern einen erlebnisreichen aber auch erholsamen Urlaub.  
Heinz Müller-Saala

## DIETERSHEIM

### Diamantene Hochzeit



(Foto H. Grassl)

**Nadler I./** Das seltene Fest der Diamantenen Hochzeit feierten Maria und Josef Jägermeyr aus Dietersheim. Seit 60 Jahren sind sie verheiratet. Am 6. Juli 1945 radelten die beiden geborenen Dietersheimer nach Eching zum Bürgermeister Paul Käsmeier und gaben sich dort das Ja-Wort. Am nächsten Tag wurde in Dietersheim kirchlich geheiratet. Die Feier fand in kleinem Rahmen zu Hause statt, da es so kurz nach dem Krieg an Vielem fehlte, was zum Feiern eigentlich gehört, und weil es damals auch in Dietersheim nach 19 Uhr noch eine Ausgangssperre gab. Bald nach ihrer Hochzeit übernahmen sie den Bauernhof von Marias Eltern in Dietersheim, obwohl Maria Jägermeyr vorher 5 Jahre bei der Post gearbeitet hatte und dort weiter beschäftigt hätte bleiben können. Aus der Ehe gingen zwei Söhne hervor. Josef Jägermeyr war 19 Jahre Feuerwehrkommandant und 23 Jahre Kreisbrandmeister, auch bei dem Sportverein SVD und dem Kriegerverein, bei der Jagdgenossenschaft und bei den freien Wählern engagierte er sich sehr stark. 12 Jahre gehörte er dem Gemeinderat an und sechs Jahre war er 3. Bürgermeister von Eching, wobei er sich besonders um Dietersheimer Belange kümmerte. Anfang der 80er Jahre gab das Ehepaar die Landwirtschaft auf. Josef Jägermeyr, der gesundheitlich etwas angeschlagen ist, kümmert sich liebevoll um seine Frau Maria, die seit 5 Jahren ständig im Rollstuhl sitzt. Trotz ihrer Beeinträchtigungen bewältigen sie ih-



**RESTAURANT**  
im  
BÜRGERHAUS  
ECHING

**Besuchen Sie  
unseren schönen Biergarten  
täglich geöffnet von  
11.00 - 14.30 und  
17.30 - 22 Uhr**



**RESTAURANT**  
im  
BÜRGERHAUS  
ECHING

**An allen Werktagen eine täglich  
wechselnde Tageskarte  
mit allen Gerichten unter 5,-- €**

**Sonn- und Feiertags eine festliche Tageskarte  
für die ganze Familie**

**Aktion im August:  
*Frische Pfifferlingsgerichte***

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Karin und Hubert Ekl**  
**Rossbergerstraße 6 • 85386 Eching • Tel. (089) 319 07 977 • Fax (089) 319 07 978**

ren Haushalt noch selbständig, wenn auch alles langsamer geht. Mit einigen Bekannten und Verwandten und ihren drei Enkelkindern feierten sie ihren Ehrentag am 6. Juli 2005 im Kreise ihrer Familie.

### Heiße Kämpfe um die Plätze

**Nadler I./** Heiß ging es her am 25. Juni beim Jugendturnier in Dietersheim. Nicht nur die Sonne lachte den ganzen Tag, auch die Kinder und Jugendlichen hatten viel Spaß bei ihren Tennismatches. In vier Gruppen, von den Kleinen 8 – 9 Jährigen bis zu den 15- und 16 Jährigen kämpften sie um die Siege. Bei den Kleinen ging es um einzelne Punkte, die ihre Trainerin Veronika Stadler aufschrieb. Bei den Großen ging es um Satz-

gewinne, die sie im Spiel jeder gegen jeden erringen mussten.

Die Kleinen, die ihr erstes Turnier mitmachten, wuselten eifrig über den Platz und erkämpften sich ihre ersten Turnierpunkte mit großem Eifer und Freude. Die meisten Punkte errang Jasmin Erb vor Anna Klöss, Niklas Altinger und Isabell Erhard. Bei den großen Mädchen siegte nach spannenden Spielen Susanne Leitl vor Sophia Müller, Sarah Leitl und Stefanie Donaubauer. In der Gruppe der 10 – 11 Jährigen belegte Tobias Fütterer den 1. Platz vor Florian Erhard und Sharru Möller, die beide gleichen Satzgewinn hatten, aber der direkte Vergleich ging zu Florians Gunsten aus. Bei den 11 – 13 Jährigen errang ganz souverän Stephan Friedrich den 1. Platz, gefolgt von Christian Schmid und David Kurz. Die ersten 3 Sieger be-

kamen Pokale, die nächsten Plätze erhielten als Andenken Medaillen für ihre Teilnahme am Turnier. Nach der Siegerehrung setzten sich alle Teilnehmer und Helfer gemütlich zum Essen zusammen und ließen sich die Grillwürstl und vielen guten Salate und Kuchen schmecken, die die Eltern mitgebracht hatten.



**GARTENGESTALTUNG**  
**Löwenzahn**  
GÄRTNERMEISTER WERNER LÖW  
Eching - Tel. 089/319 63 62

Planung und Ausführung von  
Gartenanlagen, Teichbiotopen,  
Erstellen von Pergolen, Rankgittern und  
Zäunen, Sichtschutzpflanzungen,  
Gehölzschnitt und Terrassenbau

**Hanrieder** Zwei starke,  
BESTATTUNGEN kompetente Partner vor Ort  
☎ 089.310 53 96

*Blumen  
Anita  
Brandmeier* ☎ 089.319 28 79

Unterschleißheim · Lindenstraße 24  
Eching · Untere Hauptstraße 9  
Dachau · München · Fürstenfeldbruck ·  
Olching · Germering



Trauerwerkstatt  
München



www.hanrieder.de

**Hard- und Software, Netzwerklösungen,  
Multimedia und Homeentertainment Systeme,  
Präsentationssysteme,  
Navigationssysteme,  
individuelle Softwareerstellung,  
Webseitenerstellung,  
ISDN-, DSL-, VPN- und Telefonanlagenkonfiguration,  
professionelle Videoüberwachungslösungen**

Dipl. Inform. Maik Uebach, Barthl-Mayer-Weg 12, 85386 Eching-Dietersheim  
Telefon 089 / 18 93 54 66, Telefax 089 / 18 93 54 67, info@uebach-edv.de, www.uebach-edv.de

## GUNZENHAUSEN

### Open Air im Bürgerhaus

**Damnik** / Laue Sommernacht, sternklarer Himmel, so war es geplant. Doch das Wetter spielte nicht mit. So zog man in das Eching Bürgerhaus. Die Deko und das Kerzenlicht gingen mit, aber das zauberhafte Ambiente des Zaunhofs blieb in Deutenhausen. Georg Rottmeir und Ehefrau Theresia waren traurig, dass sie die Besucher nicht in Ihrem herrlich gepflegten Bauernhof empfangen konnten. G O D Vorsitzender Wilfried Liske begrüßte das Publikum und bedankte sich bei seinen Helfern. Nun musste also die Kerzenlicht Serenade im Bürgerhaus stattfinden, doch so schlecht war diese Lösung nicht. Dirigent Klaus Linkel, seit 25 Jahren Günzenhausener, stellte sich mit Witz und Wissen seinem Publikum. Bereits vor zwei Jahren war er mit dem Tschechischen Kammerphilharmonieorchester Prag zu Gast in Deutenhausen. Das Repertoire war kaum verändert, aber alle Stücke sind nun einmal extra für dieses Orchester arrangiert. So konnte auch W.A. Mozarts "Türkischer Marsch aus der Klaviersonate A-Dur KV 331" ohne Klavier gespielt werden. Selbst Singstimmen wurden von Instrumenten übernommen. Irgendwie hatte man alle Melodien schon einmal gehört und so gingen sie um so leichter in Ohr und Herz. Klaus Linkel dirigierte ohne Taktstock mit Hingabe das führende Tschechische Kammerorchester, das auch international bekannt ist. Das 24köpfige Orchester setzte seine kraftvollen Bewegungen in wunderschöne Musik um. Die großen Klassiker wie, J. Brahms, A. Dvorák, J.S.Bach, G. Bizet, N.A. Rimskij-Korsakoff und viele mehr waren vertreten. Die einzelnen Stücke brachten durch die hervorragenden Solisten eine besondere Atmo-

sphäre in das fasziniert lauschende Publikum. Besonders hervorzuheben sind die Konzertmeisterin und Soloviolinistin Veronika Novotna und der Oboist Zdenek Adam, der 1989 das Kammerorchester gründete. Mit "Thais", "Carmen", "Rusalka", "Schwanensee" und vielen mehr, wurden Melodien zart hingehaucht oder auch forsch in das Publikum geschmettert. Mit zwei Zugaben ließ das Publikum die Musiker gehen. Ein begeisterter Abend, der für die Tschechische Kammerphilharmonie neue Freunde gebracht hat, die bereits jetzt auf eine Wiederholung warten.

### Viechereien im Stall

**Damnik** / Gaby Drescher, eine Freundin von Gabi Obermeier, ist bereits zum zweitenmal mit Sack und Pack aus Frankfurt nach Günzenhausen gekommen, um ihre „Viechereien“ ( nicht nur ) für den Garten in Gabi Obermeiers Töpferstudio bei „Kunst im Stall“ zu präsentieren. Die bekannte Keramikerin macht Tiere aus Steinzeug und zwar nach einer alten Arbeitsweise mit hohem Brand. Das heißt, das Steinzeug wird bei ca. 1250° im Brennofen gebrannt, so wie man früher Gefäße frostsicher gemacht hat. Damit sind auch ihre Kunstwerke im Garten zum Überwintern geeignet. Überhaupt Tiere - Hühner, Hasen, Drachen, - so detailliert geformt, als wenn sie im Grase säßen und lebendig wären. Mit strahlenden Augen sehen sie einen an, eben sehr naturgetreu. Dann gibt es da noch die " Indianer ", Hühner, Vögel oder was auch immer, mit einem Federbusch am Kopf, lustige Geschöpfe, die ein Lächeln auf das Gesicht der Beschauer zaubern. Carmen Rischbeck, alteingesessene Eching Malerin, hatte sich der Ausstellung angeschlossen und zeigte auf Leinwand ihre Blumen und Blätterbilder in Öl und Acryl, sowie Darstellungen mit Pigmenten. Hier-



Foto Damnik

bei handelt es sich um Farben die, wie früher, aus Mineralien, Erde und Pflanzen, gewonnen werden. Die Resonanz war großartig, mit zivilen Preisen wurde gut verkauft. Zufriedene Aussteller und engagiertes Publikum trafen sich, auch Walter Bader, Grillwirt von Günzenhausen und Unterstützer der Ausstellung, war begeistert. Weitere Ausstellungen bei „Kunst im Stall“ sind geplant, ja vielleicht packt Gaby Drescher wieder einmal die Umzugskartons und kommt nach Günzenhausen, um auszustellen.

### Oldtimer



Kurt Eber begann in einem kleinen Kreis von Oldtimerfreunden. Seit 1992 wurden es immer mehr bis zum heutigen Datum stehen über 60 Oldtimer bei seinen Ausflugsfahrten zur Verfügung. Aber auch junge Damen interessieren sich schon für Oldtimer

### Dorffest Deutenhausen 2005

**Willy Kramer** / Am Samstag 13. August findet wieder das "Dorffest Deutenhausen" statt - nunmehr zum 5. Mal seit der "Wiederbelebung" im Jahr 2001. Das Jahr über bleibt es bei Begegnungen oft nur bei einem kurzen "Servus" oder "Hallo", so daß sich viele schon freuen, im Rahmen der Dorfgemeinschaft wieder gesellig beisammen sitzen zu können. Da das Fest von den ortsansässigen

*Fred Hildebrandt*

**MALER-FACHBETRIEB**

Ausführung sämtlicher Maler- und Tapezierarbeiten sowie Gerüstbau

Hirtenstraße 20 - 85386 Eching  
Telefon (089) 31911 13 - Fax (089) 319 57 90

**Wertstoffbörse**  
Möbelflohmarkt



**Alles**

von  
**A** wie Anzihsachen  
bis  
**Z** wie Zuckerdose

Gibt es alles rund ums Einrichten

**Ein Besuch lohnt sich immer!**

Neufahrn/Mintraching - Münchner Str. 7  
Hinter Shell-Tankstelle

An- und Verkauf ☎ **08165/62130**

Öffnungszeiten: Mo - Fr von 10 - 18 Uhr  
Samstag von 8 - 13 Uhr

## Ausflug der Dorfbühne

300 Jahre „Schmied von Kochel“ – 38 Mitglieder der Dorfbühne Günzenhausen besuchten die Festspiele 2005 in Kochel. Freunde des bayrischen Volkstheaters können sich auf das Stück „Oh Heiliger St. Benedikt“ freuen, das die Dorfbühne im November aufführen wird.



gen Firmen Ziegltrum und Wittmann, Badischer Wein Deistler OHG und dem Architekturbüro A. Zink (siehe auch: [www.Architekturbuero-Zink.de](http://www.Architekturbuero-Zink.de)) finanziell bzw. mit Sachspenden unterstützt wird, werden wieder alle Getränke kostenlos bereitgestellt. Die ebenfalls am Ort tätige Firma Party Fantasie Design stellt kostenlos die Partyausstattung zur Verfügung und so freuen wir uns auf ein stimmungsvolles Sommerfest!

## HOLLERN

### Jubiläumsturnier auf Gut Hollern II

**Maria Seidl/** Um sechs Uhr morgens rollten sie an, die ersten Pferdeanhänger, mit dem Ziel: Reitstall Gut Hollern II. Denn dort fand am 25. und 26. Juni zum zehnten Mal in der Geschichte des Reiterhofs das vom Reitverein Gut Hollern II veranstaltete Dressur- und Springturnier statt. Mit einer Ausschreibung von zwanzig Prüfungen aus dem Bereich der Klassen E (Einsteiger) bis M (mittlere Anforderungen) brachte es der Reitverein dieses Jahr auf rekordverdächtige 1156 Nennungen. Tatsächlich sind am Wochenende jedoch nur etwa drei Viertel der Genannten aus der Münchner und Freisinger Umgebung gestartet, was der guten Stimmung jedoch keinen Abbruch tat. Egal, ob auf dem Springplatz, in der Reithalle oder auf dem Sandplatz: überall wurde hart gearbeitet. Denn die Wertungsrichter hatten hohe Ansprüche: Das Pferd sollte gehorsam den feinen Hilfen des Reiters folgen und die unterschiedlichen Lektionen im Dressurviereck oder im Parcours ohne Fehler ausführen.

Gerade bei den hohen Temperaturen von bis zu dreißig Grad, die am Turnierwochenende herrschten, war es meist kein Zuckerschlecken, diese zu erfüllen. Hierbei hatten die Springreiter einen entscheidenden Vorteil. Nach den ersten Prüfungen in den kühlen Morgenstunden bekamen die Reiter Marscherleichterung. In der Fachsprache versteht man darunter, dass der Reiter sein Sakko ablegen und nur in Bluse reiten darf.

Für die anschließende Erfrischung und Stärkung



Springer in Aktion ((Foto Ingo Jelinski)

sorgten auch dieses Jahr wieder Hildegard Seidl und Gertrud Bieling mit ihren Bewirtungsständen am Spring- und Dressurplatz, wo es eine große Auswahl an Getränken und Essen gab. Und für die Feier nach dem Sieg standen dort auch immer ein paar Flaschen Sekt kalt gestellt. Neben den Standardprüfungen bot der Reitverein dieses Jahr besondere Prüfungen für junge Reiter und Pferde an. Zu diesen gehörte die Materialprüfung, bei der bereits drei oder vier Jahre alte Pferde ihr Können unter dem Sattel auf einfache Weise unter Beweis stellen müssen. Bei der Beurteilung wird hierbei besonders viel Wert auf die Grundgangarten und das Gebäude des Pferdes gelegt.

## Präsentation am Freitag, 19. August!



### Der neue Passat Variant

- Wandelbar
- Vielseitig
- Praktisch
- Entspannend
- Angenehm
- Bequem
- Hilfreich
- Hochwertig
- Großzügig
- Mehr Fahrspaß
- Mehr Komfort
- Mehr Dynamik
- Mehr Exklusivität

### Der neue Jetta

- Erleben Sie sportive Eleganz von ihrer schönsten Seite.
- Ästhetik kann man nicht nur sehen, sonder auch spüren.
- Ganz entspannt ankommen – das ist wahrer Komfort.
- Eine faszinierende Symbiose von Dynamik und Klasse
- Nur wenn Kraft und Effizienz harmonieren, kann sich optimale Leistung entfalten.
- Sicherheit ist die beste Basis für Souveränität



An Liebe zum Automobil

**Ihr Volkswagen Partner**  
**Autohaus Neufahrn GmbH & Co. Betriebs KG**

Ludwig-Erhard-Straße 15 • 85375 Neufahrn  
Tel. (0 81 65) 95 65-0 • Fax (0 81 65) 95 65-95

Internet: [www.autohaus-neufahrn.de](http://www.autohaus-neufahrn.de) • e-Mail: [autohaus@autohaus-neufahrn.de](mailto:autohaus@autohaus-neufahrn.de)

# Walter & Mans

## Unternehmensberatung

Personalwesen      Organisation      EDV-Beratung  
Rechnungswesen      Finanzwesen      EDV-Schulung



### EDV Schulungen und PC-Hilfe

(16 Unterrichtsstunden)

(35,- EUR/Std.)

**Windows 95 - Windows XP, Word, Excel, Access, PowerPoint und Internet,**

Kurse in Ihrem Hause pro Person 240,- € oder in unserem Hause pro Person 180,- €

Egerländer Str. 2, 85386 Eching, Tel./Fax 089/3193231 oder 0171/2621948 oder walterundmans@aol.com

Doch trotz dieses anstrengenden Wochenendes, an dem nur wenig Zeit für Schlaf übrig blieb, genossen die Helfer das Turnier. So hieß es in freudiger Erwartung am Samstagabend von Seiten des Vorstands: „Nur noch ein Tag bis zum Ende dieses Turniers - und 364 bis zum Beginn des Nächsten!“ Weitere Infos zum Turnier und zum Reitverein gibt es auch im Internet unter [www.guthollern.de](http://www.guthollern.de)

Die ältesten Unterlagen reichen bis ins 17. Jahrhundert zurück und stammen aus Familienbüchern der Gemeinden Eching und Fürholzen, berichtete Kollmannsberger in seiner Rede. Viele Hinweise auf Geschehnisse und das damalige Leben fanden sich in den Pfarreien, in den Amtsblättern des Bezirksamts Freising und der Dombibliothek. Gemeindliche Aufzeichnungen gibt es seit 1859. Durch Herumstöbern in den verschiedensten Unterlagen konnte Kollmannsberger etliche historische Ereignisse dokumentieren, z. T. fotokopieren und archivieren. So sind Aufzeichnungen über die Ortsteile Dietersheim Günzenhausen, Hollern und Ottenburg vorhanden.

Seinem Nachfolger Lammel wünschte Kollmannsberger „das Sammlerglück, das mir beschieden war“ und bedankte sich bei allen, die ihm geholfen hatten. Er wird sich "nach und nach" zurückziehen.

Ex-Bürgermeister Dr. Joachim Enßlin, der den Anstoß zur Einrichtung des Gemeindearchivs gegeben hatte, sagte in seiner Laudatio, eigentlich ging die Idee auf die Chronik zur 1200 Jahr-Feier Echings 1973 zurück.

## ECHING AKTUELL

### 25 Jahre Gemeindearchiv

**P. Seiffert/** Anlässlich dieses Jubiläums fand im Foyer des Rathauses eine Ausstellung statt, die BM Riemensberger am 28. Juni eröffnete. Er bezeichnete die Einrichtung als wichtigen Bestandteil des Gemeindelebens.

Georg Kollmannsberger, der die Sammlung von Anfang an aufgebaut und betreut hat, und Günter Lammel, der kürzlich zum weiteren Gemeindearchivar bestellt wurde, hatten Fotos über Ereignisse der 80er Jahre bis zur Gegenwart zusammengestellt.

Kreisheimatpfleger Rudolf Goerge meinte, Eching habe ein Vorzeige-Archiv, das in der Umgebung seinesgleichen suche, und daran habe Kollmannsberger ein unschätzbare Verdienst.

Die Ausstellung lief bis zum 8. Juli. Die Bilder konnten nur einen Ausschnitt zeigen, aber beim Betrachten stellte man fest, was sich alles getan hatte und woran man spontan gar nicht mehr gedacht hätte: Die Einweihungen bzw. Eröffnungen des Jugendzentrums, des Bürgerhauses, der Dreifach-Turnhalle, des Alten- und Service-Zentrums, des Autobahnzubringers (Eching-Ost), dazu noch die 120-Jahrfeier des Gasthofs "Huberwirt", um nur einige zu nennen.

Wenn Sie bedauern, dass Sie die Ausstellung ver säumt haben und Sie sich ausführlich informieren möchten, rufen Sie die Tel. Nr. 31900015 an (Mo-Fr 9-11 Uhr, der Apparat ist jedoch nicht immer besetzt). Hin und wieder gibt es eine besondere Öffnungszeit, die man der Tagespresse entnehmen kann.

### Grundstein für neue Realschule gelegt



Ein natürlicher Segen von oben begleitete am 5. Juli die „gutbeschrimte“ Grundsteinlegung für die neue Echinger Realschule. Gemeinsam legten beim Einbau Hand an : von links Bürgermeister Josef Riemensberger, Architekt Norbert Diezinger, die künftige Rektorin Gertraud Weber, Landrat Manfred Pointner und Ministerialbeauftragter Kuno Messmann. Hinter der Tafel mit dem Datum vom Tage befinden sich als „Zeitzeichen“ für kommende Generationen in einer zugeschweißten Schatulle unter anderem die Baupläne, das Grundgesetz, die aktuellen Tageszeitungen, ein Tütchen mit Samen und ein Euro-Münzsatz. Welche zum Teil gruselige Bräuche in früheren Zeiten bei Grundsteinlegungen praktiziert wurden, schilderte bei der vorausgehenden Feierstunde Kreisheimatpfleger Rudolf Goerge. Wegen des Dauerregens war die kleine Feier kurzfristig in die Aula der Grundschule Nelkenstraße verlegt worden. Und als gute zukünftige Realschul-Nachbarn hatten es sich Schulleiterin Ingrid Haberkorn und ihre Schüler nicht nehmen lassen, gemeinsam den musikalischen Rahmen für die einzelnen Festredner zu gestalten. Neben Bürgermeister, Landrat und Architekt ergriff auch Kuno Messmann, der Ministerialbeauftragte für Realschulen im nördlichen Oberbayern, kurz das Wort: Er nannte die neue Realschule einen Glücksfall, bei dem der Kreistag „eine richtige Entscheidung mutig gefällt“ habe: „Es gibt nur Gewinner bei dieser großen Investition“. In Höhe von über 10 Millionen Euro erheblich daran beteiligt ist auch die Gemeinde Eching. (Text + Foto Wilms)



## Ihr Mitsubishi-Service Partner in Eching

Verkauf von neu und gebraucht PKW und LKW aller Marken!



### Reparaturservice auch für andere Fabrikate



Einzug der Ortsvereine



TÜV und AU jeden Mittwoch, Kundendienst, Scheiben-, Reifen-, Klimaservice, Unfallinstandsetzung, Reparaturfinanzierung ab € 1.000,- durch die MKG-Kreditbank  
Werkstattleitung: Hr. Stephan Huber

**Halbieren Sie Ihre Kfz-Steuer!**  
Benziner von Euro 1 auf Euro 2  
(durch Einbau eines Kaltlaufreglers)  
Diesel von Euro 0/1/2 auf Euro 3 (durch Einbau eines Oxidationskatalysator)



2 x Tageszulassung zu Top-Preisen!

### AUTOSERVICE



# wiesheu

Matthias Wiesheu GmbH - 85386 Eching - Goethestr. 4  
Tel. 089/319 28 55 Fax 089/319 64 13

[www.auto-wiesheu.de](http://www.auto-wiesheu.de) - E-Mail: [Auto.Wiesheu.GmbH@t-online.de](mailto:Auto.Wiesheu.GmbH@t-online.de)

Beratung, Verkauf und Probefahrt nur während der gesetzlichen Öffnungszeiten

### Caritatives Klassentreffen

Nicht nur alte Erinnerungen wurden kürzlich beim Klassentreffen der Ehemaligen der Jahrgänge 39 bis 43 geweckt, sondern auch ein neues, caritatives Engagement: Schon im Vorfeld waren sich die Initiatoren dieses geselligen Wiedersehens einig, dass Sie den Klassenkameraden von damals nichts für die entstandenen Unkosten berechnen würden. Stattdessen erbaten sie eine Spende, die Gabriele und Laura Bley aus Neufahrn für die Initiative

„Mütter und Kinder helfen krebserkrankten Kindern“ entgegennehmen konnten. Die von den knapp 70 Anwesenden gesammelte Summe von 630 Euro für diesen guten Zweck ist ein schöner Erfolg für Sieglinde Harcinik, Antonie Schmid, Elisabeth Henn, Hilde Dolzer, Therese Wildgruber und Fritz Huber. So wird mit Hilfe des Neufahrer Lions'-Club gezielt die Kinderkrebs-Station im Schwabinger Krankenhaus unterstützt.



Klassentreffen mit caritativen Folgen – bei der Spendenübergabe von links: Fritz Huber, Therese Wildgruber, Elisabeth Henn, Laura und Gabriele Bley, Hilde Dolzer, Antonie Schmid und Sieglinde Harcinik (Text + Foto Wilms)

### Aus Dankbarkeit Marterl erbaut

Einem schönen, bayrischen Brauch folgend, errichtete Simon Kurz auf dem Familienanwesen am Forellenbach einen Bildstock, der Wanderer und Radfahrer auf dem Weg zwischen Eching und Günzenhausen zum Verweilen, zur Besinnung – und zum Gedenken einlädt (siehe dazu auch Bericht von W. Buchmeier in der Forum-Ausgabe 04/2005). Kürzlich wurden das Marterl von Pfarrer Stefan Buchmüller geweiht. Im Anschluss an Weihe, Fürbitten und Marienlied war die ganze Festgesellschaft in der gastlichen Forellenzucht zu Umtrunk und leckerer Brotzeit eingeladen.



Drei Generationen der Familie Kurz bei der Weihe ihres Marterls: Von links Else und Simon Kurz, Pfarrer Stefan Buchmüller, Regina Kurz mit den Söhnen Sebastian und Maximilian, Brigitte, Toni und Klaus Kurz. (Text + Foto Wilms)

### Erfolgreicher Kreisfeuerwehrtag

Ulrike Wilms/ Heuer richteten die FFW Eching am 10. Juli als Höhepunkt des Volksfestes den insgesamt 5. Kreisfeuerwehrtag aus, der bereits zum dritten Mal in Eching stattfindet. Bei der Eröffnung konnten Kreisbrandrat Heinz Fischer, Kommandant Stefan Maidl, Vereinsvorsitzender Klemens Seemüller und Bürgermeister Josef Riemensberger eine Reihe von Honoratioren aus Politik und Feuerwehrwesen begrüßen, die mit ihrem Besuch Dank und Wertschätzung „für die größte und älteste Bürgerinitiative des Landes“ dokumentierten. Die Schirmherrschaft hatte Landrat Manfred Pointer übernommen, die Festrede hielt der bayrische Wirtschaftsminister Dr. Otto Wiesheu. In anerkennenden Worten brachte der Minister den „Respekt seitens der Staatsregierung“ zum Ausdruck und bezeichnete die freiwilligen Feuerwehren als „Garant für Sicherheit“ sowie als „Kristallisierungspunkt für Gemein Sinn“.



Bei der anschließenden, vielfältigen Leistungsschau präsentierten 17 Feuerwehren aus dem Landkreis (insgesamt gibt es 83) das ganze Spektrum des modernen Feuerwehrwesens – und auch einen „nostalgischen“ Rückblick auf die rollenden Vorgänger der hochtechnisierten Lösch- und Rüstwagen. Zwar meinte es der Himmel, aus dem immer wieder regelrechte Regenfluten herabstürzten, etwas zu gut mit den durchaus an Wassereinsätze gewöhnten Feuerwehrlern. Aber trotz dieses wenig sommerlichen Wetters konnten sich die Akteure über rund 2000 große und kleine Besucher freuen. Mit realitätsnahen Demonstrationen wurden der interessierten Bevölkerung Beispiele aus dem „normalen feuerwehrlichen Einsatzgeschehen“ vorgeführt. So zeigten die FF Dietersheim und Günzenhausen verschiedene Löschverfahren und die gastgebenden Echinger simulierten eine Personenrettung bei einem Verkehrsunfall. Dabei lieferten die beteiligten Sicherheitskräfte den Beweis, wie unverzichtbar gute Ausbildung und gute Ausstattung sind – und nicht zu vergessen, das ehrenamtliche Engagement zum Wohl der Bürger. Namens der Echinger Feuerwehr ist es Kommandant Stefan Maidl ein Bedürfnis, allen Beteiligten einen großen Dank auszusprechen, angefangen bei der eigenen Mannschaft, zu der auch die „freiwilligen Feuerwehrfrauen Eching“ gehören, die das Florianscafé im Gerätehaus zu einem beliebten Aufenthaltsort machten, über die Kameraden der Landkreiswehren ebenso wie die Berufskollegen aus München und Garching sowie BRK und Wassermacht. Alle gemeinsam trugen zum guten Gelingen des Kreisfeuerwehrtages bei.



Fenster · Türen · Haustüren

**Sie möchten Ihre Frau beschatten lassen?**

Mit einer Markise von

**BECKER**  
FENSTER · ROLLADEN

85716 Unterschleißheim · Carl-von-Linde-Str. 30a  
Telefon: 089/31 78 38 - 6  
www.becker-bauelemente.de

Rolläden · Markisen · Jalousinen

elektr. Antriebe · Steuerungen · Insektenschutz · Wintergartenbeschattung

### Fünf Tage Volksfestvergnügen mit Regen und Sonnenschein



Einzug der Vereine

Ulrike Wilms/ Unter bewährter Leitung der Freiwilligen Feuerwehr ging es zünftig an bei der Echinger Wiesn-Woche. Mit krachenden Böllerschüssen, Musikbegleitung der Echinger Blaskapelle, einem sehenswerten und „trockenen“ Einzug der Ortsvereine und einem rekordverdächtigen Anzapfen von Bürgermeister Josef Riemensberger war dem fünftägigen Lokalvergnügen ein gelungener Auftakt vergönnt.

Leider schlossen sich bis auf den wunderschönen Samstag überwiegend verregnete Tage an, die für die Fahrgeschäfte nur ein mäßiges Geschäft mit sich brachten. Demgegenüber äußerte sich Fest-

...mehr als Bad und Heizung

**KOMFORT IN GUTEN HÄNDEN**

**JANSEN - GMBH**  
**HAUSTECHNIK**

**Heizung · Sanitär · Gas · Solar**  
**Wartung und eigener Kundendienst**  
**Fachkompetenz aus Meisterhand**

85386 Eching Ottenburgstr. 20  
Tel. 089/319 15 58 Fax 089/319 57 02  
email: jansen.haustechnik@t-online.de

**Wir räumen unser gesamtes Sommerwarenlager zu gnadenlos günstigen Preisen! Alles muß raus! Sie sparen bis zu 70%! Nutzen Sie die Gelegenheit!**

**Sinn** SCHUH- 10% 30% 50%  
20% 40% 60%

Bahnhofstr. 52 - 85375 Neufahrn

**Markenschuhe zu absoluten Tiefpreisen! Nur solange Vorrat reicht!**



Bewährter Volksfestveranstalter“ ist in Eching die Freiwillige Feuerwehr – auf dem Foto vorne von rechts Kommandant Stefan Maidl und Stellvertreter Thomas Mayerhofer. Im kommenden Jahr ist der TSV Eching bereit, die Durchführung zu übernehmen. (Foto Wilms)

wirt Peter Vorholzer recht zufrieden über die Besucherzahlen – ebenso wie über Hunger und Durst der Volksfestfreunde. So zeigte sich das Festzelt im großen und ganzen – abgesehen vom späteren Sonntagabend - durchaus wohl gefüllt – und dem blonden Gerstensaft wurde eifrigst zugesprochen, ebenso wie den bayrischen Schmankerln vom Steckerfisch über Schweinsbraten bis zu den knusprigen Gickerln. Bei letzteren kam es wegen der großen Nachfrage sogar mitunter zu Lieferverzögerungen, denn das nasskalte Wetter machte ver-

schärft Appetit auf etwas Warmes. Auch für die abwechslungsreiche abendliche Live-Musik von internationalem Pop bis bayrisch Rock und Stimmungsmusik konnten sich viele Gäste durchaus erwärmen, war doch für (fast) alle etwas dabei. Mit dabei war heuer auch an jedem Volksfesttag die Polizei, die nicht nur vorbeugend Präsenz zeigte, sondern auch gezwungen war, bei rund einem Dutzend kleinerer Delikte einzuschreiten, zumeist Raufereien unter Alkoholeinfluss. Dabei seien die zur Anzeige gebrachten handgreiflichen Auseinandersetzungen, häufig auch unter Jugendlichen, ortsansässigen ebenso wie auswärtigen, glücklicherweise glimpflich abgegangen, so das Fazit der Polizeiinspektion Neufahrn.

**Spring** GmbH  
täglich von 7 - 17 Uhr, Freitag von 7 - 14 Uhr  
Samstag geöffnet von von 9 - 12 Uhr

**Fachhandel für**

- Bad und Sanitär
- Heizung
- Installationsbedarf
- Solar-Strom u. -Systeme
- Regenwasseranlagen
- Schwimmbad- u. Sanitär-Pflege
- Ersatzteile

**+ Lagerverkauf**

Erfurter Straße 4 85386 Eching  
Tel. 0 89 / 3 19 42 42 Fax 0 89 / 3 19 33 92

## CHRONIK

### Das Ende des Zweiten Weltkriegs in Eching

**Aufzeichnungen von Pfarrer Franz Roßberger**

**Walburga Buchmeier/**  
Mit Schreiben vom 7. Juni 1945 forderte Generalvikar Dr. Ferdinand Buchwieser im Auftrag von Kardinal Faulhaber alle Pfarrer des Erzbistums München und Freising auf, als Augenzeugen Berichte über das Ende des Zweiten Weltkriegs aufzuschreiben.



So entstand ein zweibändiges Geschichtswerk mit rund 560 Kapiteln über die einzelnen Seelsorgsbezirke, das im April 2005 im Verlag Schnell & Steiner herausgegeben wurde.

Auch Pfarrer Franz Josef Roßberger, der von 1923 bis 1959 in Eching wirkte, lieferte einen ausführlichen Bericht über Kriegsschäden und die Ereignisse beim Einmarsch der amerikanischen Truppen ab. Hier eine Zusammenfassung:

Am 3. August 1945 schreibt der Chronist: "Die Pfarrei Eching b. Freising hat, abgesehen von einigen schmerzlichen Opfern an Menschenleben und einigen nicht bedeutenden Sachschäden, den Krieg im allgemeinen gut überstanden." Feindliche Flieger überflogen Eching und Dietersheim bei ihren Angriffen auf München häufig, bombardierten aber nie. Lediglich am Südrand von Dietersheim fielen im Sommer 1944 fünf Bomben, deren Luftdruck an Gehöften, an Schulhaus und Kirche Schaden anrichtete.

#### Samstag, 28. April 1945

Vom Norden her war n.,herkommendes Geschütz- und Maschinengewehrfeuer zu hören. Gegen Abend erschienen kleinere Trupps von SS-Mannschaften im Dorf. Einige von ihnen begaben sich zum Schrecken der Bevölkerung in den Glockenraum des Kirchturms, um das Herannahen der Amerikaner zu beobachten. Die Hissung der weißen Fahne, die Männer schon bereithielten, war dadurch unmöglich. Die Nacht verbrachten die Dorfbewohner in ihren Kellern.

#### Sonntag, 29. April 1945

Morgens um 7 Uhr verließen die SS-Soldaten den Kirchturm, andere blieben jedoch im Dorf, so dass es immer noch lebensgefährlich war, die weiße

# PAPETERIE DIEGEL

**XLOTTO X TOTO LOTTERIE**

**Schule - Büro - Geschenke**

Bahnhofstr. 15 · 85386 Eching · ☎ 089/379 07 80

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 7.30 - 18.00 durchgehend, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr

**Unser Juli-Angebot:**

**Dreiflächige Farbstifte von Lyra**  
**12er Blech Etuit** statt 3,99 nur **1,99 €**

Fahne zu hissen. Den ruhigen Vormittag nutzte der Pfarrer und hielt um 8 Uhr die Sonntagsmesse, zu der nur wenige Leute kamen, da die Glocken nicht läuteten.

Um 11.30 Uhr fielen Granaten ins Dorf, wahrscheinlich ausgelöst durch einen Gewehrschuss, den ein SS-Mann auf einen in großer Tiefe fliegenden Aufklärer abgefeuert hatte. Einen polnischen Arbeiter traf eines der etwa 20 Geschosse, er starb nach einigen Stunden. Sachschäden entstanden an Höfen und Häusern, das Leichenhaus wurde getroffen, die Fenster der Kirche und des Pfarrhauses zertrümmert. (Das Pfarrhaus stand an der Stelle des heutigen Bürgerhauses.) Am Schulhaus wurde das Dach und der obere Gang eingedrückt.

"Nun war es höchste Zeit, die weiße Flagge zu zeigen, wenn nicht noch größerer Schaden angerichtet werden sollte," schreibt Pfarrer Roßberger. "Trotz der noch im Orte anwesenden SS wurde ungefähr nach 12 Uhr die Hissung vollzogen, worauf bald darauf das Feuer eingestellt wurde." Das war eine mutige Tat, denn gerade in den letzten Stunden vor Einmarsch der Amerikaner häuften sich mancherorts Erschießungen wegen Hissens der weißen Fahne. "Schon kurz nach 12 Uhr erschien, auf der Autostraße von Richtung Fürholzen kommend, das erste amerikanische Auto mit Offizieren, um die Übergabe entgegenzunehmen. Ihm ging ein Vertreter des Dorfes entgegen mit der Meldung, dass kein bewaffneter Widerstand zu befürchten sei. Das Militärauto fuhr zunächst ins Dorf, dann sofort weiter auf der Autostraße, nachdem der Offizier angekündigt hatte, in kurzer Zeit wiederzukommen. Als sich der Parlamentär, rein wenig außerhalb des Ortes befand, wurde von der Hügelkette her auf ihn geschossen. Jedoch nicht ihn traf das Projektil, sondern eine Kuh auf der Weide. Unterdessen näherten sich auf der Autostraße die amerikanischen Truppen. Als der Offizier zurückkehrte, wurde er am Ortsausgang von Bürgermeister, Pfarrer, Dolmetscher und Parlamentär empfangen. "Nun strömten die amerikanischen Truppen in das Dorf ein, so dass es bald wie ein Heerlager aussah."

"Die Einquartierung der Truppen ging nicht ganz ohne Härten ab. ... Zum größten Teil aber waren die Truppen rücksichtsvoll, besonders auch im Pfarrhaus. Hier wurde weder etwas beschädigt, noch genommen. Leider kamen auch Plünderungen durch die fremden Soldaten vor."

#### Filiale Dietersheim

Am 29. April 1945, dem Tag des Einmarsches der amerikanischen Truppen, waren in Dietersheim viele SS-Mannschaften anwesend, und schwere Geschütze der Flakbatterien standen zum Feuern bereit. Zu ihnen kam noch eine Abteilung Infanterie. "Als die Amerikaner von Eching her auf der Autostraße und über die Heide sich näherten, entspannen sich Kämpfe um das Dorf herum, namentlich gegen Norden der Ortschaft. Ein Maschinengewehr war in der Straßenkreuzung inmitten des Dorfes aufgestellt und feuerte. Zum großen Glück fiel kein Schuss ins Dorf hinein. Die Kämpfe spielten sich am Rande der Ortschaft ab, ungefähr 100 deutsche Soldaten wurden gefangen genommen, 6 SS-Soldaten fielen und wurden nach einigen Tagen im Friedhof Dietersheim von P. Theodulph OP beerdigt."

"Der Einmarsch erfolgte um zirka 4 Uhr 30. (Gemeint ist wohl 16.30 Uhr.) Bereits um 2 Uhr 30 (14.30 Uhr) kam ein einzelner Panzer über die Heide her gegen die Straße Freising-München zu. Auf dieser Straße bewegte sich ein Zug von Häftlingen aus der Gefangenen-Anstalt Straubing, die über Freising her nach Dachau gebracht werden sollten. Sie waren total erschöpft; unmenschlich waren sie behandelt worden auf dem Wege, sie bekamen fast nichts zu essen, mussten manche Nacht im Freien, im Regen zubringen. Der herankommende Panzerwagen der Amerikaner war ihre Rettung. Sie wink-



*Ihr fairer und kompetenter Partner*



# NEUBAU

- ohne Käuferprovision -

**Lohhof (U1)  
Garching (U6)  
Neufahrn (S1)  
Hallbergmoos (S8)**

**Informieren Sie sich auch über unsere aktuellen Miet- und Bestandsangebote!**

**Telefon 08165/909600** [www.kufner-immobilien.de](http://www.kufner-immobilien.de)

ten mit weißen Tüchern. Der Amerikaner bemerkte sie, drehte auf sie zu, nahm die rohen Wachmänner gefangen und führte die 250 Häftlinge nach Eching, wo sie bei den Bauern untergebracht wurden, gute Verpflegung erhielten und aus geöffneten Militärlagern eingekleidet wurden."

Der Chronist berichtet auch von Plünderungen, die einige Monate anhielten. "Geplündert wurde in der Pfarrei namentlich von Russen, Polen und von den KZ-Häftlingen, die in Neufahrn untergebracht wurden. .... Ziemlich arg wurde Dietersheim mitgenommen." Auch amerikanische Soldaten zwangen die Leute in manchen Häusern, Lebensmittel herauszugeben.

Abschließend bemerkt Pfarrer Franz Roßberger dankbar, dass seine Pfarrei "verhältnismäßig gut durchgekommen" sei. Vor 40 Jahren, am 2. März 1965, starb er. Im Herzen Echings ist eine Straße nach ihm benannt.

## WIRTSCHAFTSLEBEN

### Zwei glückliche Gewinner

**Nadler I./** Gleich zwei Gewinner hatte die Geschäftsstelle Eching der Freisinger Bank bei der Sonderverlosung des Gewinnsparevereins Bayern e.V. im Juni 2005. Es war zwar nicht der Hauptgewinn, ein SLK-Roadster, der auch als Attraktion 2 Tage in der Eching Bank zu bestaunen war, aber mit jeweils 1000,- € konnten sich die Gewinne auch sehen lassen. Die Freude war riesengroß bei den Gewinnern Hedwig Beloch aus Eching und Johann Grassl aus Dietersheim. Auf dem Bild übergeben der Geschäftsführer Johann Wildgruber und Gisela Martens vom Kundenservice die Gewinnschecks an die glücklichen Gewinner.



Echinger Forum 7/2005

## UMWELT

### Unterwegs im Paradies für Schmetterlinge

**Walburga Buchmeier/** Schon auf dem Parkplatz am Echinger See begrüßte ein Faulbaumbläuling die 20 Teilnehmer, die sich zu einer naturkundlichen Wanderung im Rahmen der "Bayern Tour Natur" eingefunden hatten. Weitere 27 Schmetterlingsarten stellte ihnen Markus Schwibinger, der fachkundige Führer der Exkursion, im schmetterlingsreichen Mallertshofener Holz vor.

In drei Lebensräumen sind Tagschmetterlinge vorwiegend zu finden: in lichten Wäldern, auf Kalkmagerrasen und in Mooren. Das Mallertshofener Holz erfüllt mit seinem lichten Kiefernwald und den eingestreuten Heideflächen gleich zwei dieser Voraussetzungen, und entsprechend groß ist dort die Artenvielfalt.

In Bayern sind rund 3000 Schmetterlingsarten heimisch, davon sind 2000 Klein- und 1000 Großschmetterlinge, 180 Arten sind Tagfalter, die meisten nachtaktiv. Im Mallertshofener Holz wurden 60 Tagfalterarten festgestellt, also ein Drittel der in Bayern vorkommenden Arten. Von diesen stehen 30 Arten auf der Roten Liste bedrohter Tiere. Insgesamt tummeln sich im Mallertshofener Holz 500 bis 600 Schmetterlingsarten.

Am häufigsten trafen die Wanderer die Schachbrettfalter an, leicht zu erkennen an dem Muster auf ihren Flügeln. Zahlreich waren auch die Wiesenvögelchen und die Perlgrasfalter. Neben den lateinischen Bezeichnungen haben die Menschen den Faltern hübsche Namen gegeben u.a.: Brauner Waldvogel oder Schornsteinfeger, Landkärtchen, Taubenschwänzchen, Kaisermantel, Rot-



Markus Schwibinger (Bildmitte) führte fachkundig durch das Schmetterlingsparadies Mallertshofener Holz. Foto: Buchmeier

**B E M A X**



**Alle Kassen**

**Sozialstation**

**Kranken- und Seniorenversorgung nach den Richtlinien  
und den Zulassungen aller Kranken- und Pflegekassen**

**Direkte Abrechnung mit allen  
Kranken- und Pflegekassen!**

**Tel. 0 89/3 19 36 77**

randbär, Braunauge, Graszünsler, Admiral, Widerchen oder Blutströpfchen. Auf das Aussehen des Schmetterlings deuten die Namen C-Falter, Dickkopffalter, Ochsenauge, Kohlweißling, Beilfleckwidderchen, Natternkopffalter, Gelbringfalter, Schwarzkolbiger Braundickkopffalter und Langhornmotte hin. Der Fortbewegungsart ihrer Raupen verdanken die Spinner ihren Namen, beispielsweise der gut getarnte Heidekrautspanner. Vom Perlmutterfalter, einem Edelfalter, leben acht Arten im Mallertshofener Holz. Die häufigste Art in Bayern ist der Zitronenfalter. Bei diesen zahlreichen auf der Wanderung beobachteten Faltern handelte es sich vorwiegend um die zweite Generation dieses Jahres.

Die vielfältige Pflanzenwelt des Mallertshofener Holzes bietet jeder Schmetterlingsart ihre Lieblingsnahrung. Von Gräsern leben 50 Arten, von Brennnesseln 5, andere von Labkraut, Rotklee, Berghaarstrang, Skabiose, Veilchen, Kreuzblütlern, Wundklee, Schmetterlingsblütlern oder Disteln. Wichtiger als die Raupennahrung ist für den Bestand jedoch der Lebensraum. Das Verschwinden der Heideflächen und die Aufforstung und Verdichtung des Waldes wären das Ende des Schmetterlingsparadieses.

Neben den Faltern lernten die Wanderer auch seltene Pflanzen kennen, etwa den Deutschen Backenkelee, der einzig entlang der Isar und im Mallertshofener Holz vorkommt. Christine Joas, Geschäftsführerin des Heideflächenvereins Münchener Norden e. V., der zu dieser Führung auf dem neu eröffneten Heidepfad, einem regionalen Partnerprojekt der Bundesgartenschau 2005, geladen hatte, berichtete über die Geschichte des Mallertshofener Holzes. Das frühere militärische Übungsgelände ist nun als 300 Hektar großes Naturschutzgebiet ausgewiesen.

**Praxis wegen Urlaub geschlossen vom**

**10. August  
bis 2. September 2005**

**Dr. med.  
Hans Joachim Neuhausen  
Augenarzt**

Sepp Herbergerstr. 13  
85375 Neufahrn  
Tel. 081652900

Sprechstunden:

Mo., Di., Do., Fr. 9 - 12 Uhr

Mo., Do. 16 - 19 Uhr

Fr. 15 - 17 Uhr

Seherschule Montag ab 14 Uhr

**Erster Sprechtag:  
Montag, 5. September 2005  
um 9 Uhr**

### Herzlichen Dank

Susanne Tratt  
\* 06.12.1914  
† 20.06.2005

den Freunden, Nachbarn und Bekannten die durch Wort, Schrift, Kranz- und Blumenspenden Ihre Anteilnahme erwiesen und meine liebe Mutter auf Ihrem letzten Weg begleitet haben.

Unser Dank gilt ebenso der Sozialstation Bemax, Ralf Göring und seinem Team.

Gerhard Trat  
im Namen aller Angehörigen

Eching im Juni 2005

### Kundalini Yoga Treffpunkt in Eching - Günzenhausen

*Dynamik - Stresslösung - Atembewusstsein  
Entspannung - Meditation - Klang*

Mo, Di, Mi 19.30 - 21.00, Do 10.00 - 11.30

Yoga für Schwangere: Do 19.30 - 21.00

Yoga nach der Geburt: Di 10.00 - 11.30

Nach einer arbeitsreichen Woche

Freitagabends 19.30 - 21.00 Uhr

Kundalini Yoga Männerkurs mit Hans-Jörg Pangerl

**Christina Bhagwati Pangerl**

Tel. 08133-2787

bhagwati@kundalini-yoga-muenchen.de

## ÄRZTEKALENDER

### Ärztlicher Notfalldienst an Sonn- und Feiertagen

Fr - 20.00 Uhr bis Mo , 7.00 Uhr unter der Telefonnummer

**01805-19 12 12**

Feste Sprechzeiten in der jeweiligen diensthabenden Arztpraxis sind: **Sa., So. und an Feiertagen 10.00 - 12.00 Uhr und 17.00 - 18.00 Uhr.**

(Name und Adresse ebenfalls über die Tel. Nr. 01805-19 12 12 zu erfragen ):

Für **Notruf, Notarzt, Rettungsdienste und Krankentransporte** mit Blaulicht gilt die Telefon-Nummer

**08122-19222**

**Notfalldienst der Zahnärzte  
August 2005**

30./31. **ZÄ Schriegel, Katja**  
85399 Hallbergmoos, Mathildenstr. 2  
Tel. 0811/9989733

6./7. **Dr. Hastreiter Helmar**  
85405 Nandlstadt, Ringstraße 6  
Tel. 08756/613

13./14. **Dr. Berkesch Gabriela**  
85399 Hallbergmoos, Leopoldstr. 5  
Tel. 0811/93122

15. **Dr. Dreher Karl-Heinz**  
M. Himmelf. 84072 Au/Hallertau, Freisinger Str. 5  
Tel. 08752/230

20./21. **Dr. Möckel Lothar**  
85375 Neufahrn, Grünecker Str. 1  
Tel. 0 81 65/42 43

27./28. **ZA Bier Gunter**  
85402 Kranzberg, Obere Dortstr. 14  
Tel. 081 66/7777

Der zahnärztliche Notfalldienst gilt von 10.00 - 12.00 und 18.00 - 19.00 Uhr. In dieser Zeit muß der Zahnarzt in der Praxis anwesend sein. Außerhalb dieser Sprechzeiten besteht für den Notfallarzt Ruf- und Behandlungsbereitschaft.

### Notfalldienst der Apotheken

Die diensthabende Apotheke erfahren sie über die Rettungsleitstelle Telefonnummer **08122-19222**

Sie können sie aber auch am Aushang der Apotheken ansehen oder über den Anrufbeantworter der **Andreas-Apotheke Eching** erfragen , Tel. 3192119, und im Internet unter

[www.Andreas-Apotheke.com](http://www.Andreas-Apotheke.com)

Für Eching ist die Rettungsleitstelle Erding zuständig.

**kaufe** Transporter u. Kfz,  
(Unfall, defekt, viele km!)  
Tel. 089/99 63 78 74



## XARE



Xare Ohnehirnbeiß  
Eching J.W.D.

Offana Briaf an den  
Büagamosta vo Eching  
zwegns: Dauaschädn

Oiso des Biassloschlöng zum Voiks-  
fest, des hams guad gleant!! Zersch  
hob i gmoand Sie macha blos oan  
Schlog - aba dann hams ja doch no  
an Sichaheitsschlöng draufghaut. Sau-  
ba, zwoa harte, trockne Schleg und  
ozapft wars, des soi Eahna zersch  
amoi oana nochmacha. Mit dera Blu-  
adsmaut hod ins da Schtaat ebbas  
scheens eibrockt. Duach de Maut und  
de Bauschtell auf da Autobahn fahrn  
de Lastwägen olle duach Eching.  
Guad, des is für oa Joar a Riespro-  
blem, do mias ma ins damid obfindn.  
Aba und jezad kimmt des aba ! De  
Hauptschtraß is hi. Anda Ampe sand  
soichane Lecha das ganz aus is und  
da Schtaat hod dann koa Goid mea  
zum richtn und mia miasn dann ewig  
damit lebm. Fúa de Schuicontena  
werd a scho baut und do bin i  
gschpannt wiavui Leit si in da Böhma-  
woidschtraß beschwern das dort hi-  
kemma und wenna a blos für a guads  
Jahrl is ???Bis zum nextn Moi  
Eahna Xare

## KLEINANZEIGEN

**Zum eigenen Geschäft** -nebenberuflich,  
von zu Hause aus! Fa. S. Berger  
Tel 089/319 3643

**Bügel-service:** übernehme sämtliche Bü-  
gelwäsche pro Korb ab € 15,-  
Tel. 0 81 33/85 84

**Eching,** sonnige, moderne 4-Zi-Whg im  
Erbbaurecht, 95 m<sup>2</sup> Wfl., ca. 103 m<sup>2</sup>  
Nutzfl., gr. Balkon, Bj. 95, 170.000 € +  
TG + ebenerdiger Stellplatz 15.000 €  
Tel. 089/319 077 96

**Suchen Reinigungskraft auf Aushilfsbasis**  
für unsere Sanitäranlagen und Büroräume.  
Bitte melden unter  
**Tel. 08165/95720,** Fr. Obermaier  
Fa. Obermaier Nutzfahrzeuge-Service GmbH,  
Dieselstr. 33, Eching

## BLAUS HASEBE IMMOBILIEN

Uhlandstraße 12  
85386 Eching (089) 3191145

Für vorgemerkte Kunden  
dringend **zu kaufen** gesucht:

Reihenhaus oder Doppelhaushälfte (Kauf od. Miete)  
2-, 3- und 4 Zi. Wohnungen  
Grundstücke für Bebauung von RH oder DH

# EINKAUFSGUTSCHEIN

## im Wert von 100,- Euro\*

auf das Fenster- und Haustüren-Katalogsortiment in Kunststoff, Holz  
und Aluminium sowie Innentüren der Firma moderne bauelemente.

**GIS**

Montage GmbH  
Georg Steigerwald

Lohweg 53 · 85386 Eching  
Tel. 089/ 3 19 12 87 · Fax 089/ 3 19 37 48  
www.gis-door-and-more.de

\* Mindestbestellwert 2000,- Euro. Ausgenommen Aktionsangebote. Gültigkeit ganzjährig gültig.

## EASY-X 1

DIE ETWAS ANDERE ART KÜCHE ZU VERSTEHEN

# Neuheit

*mobil  
kreativ  
flexibel  
individuell*

**WOHSTIL**

Küchen & Wohnmöbel vom Fachmann  
Beratung, Planung und fachgerechter Einbau

Zistler GmbH  
Obere Hauptstraße 5, 85386 Eching  
Tel. 089/3 19 10 59, Fax 089/3 19 31 76

[www.wohnstil-zistler.de](http://www.wohnstil-zistler.de)

# Fair versichert...



... sind Sie bestimmt mit unserem neuen **Profil Tarif Kraftfahrt**. Denn da ist Ihr  
Versicherungsschutz ganz speziell auf Sie und Ihre Bedürfnisse zugeschnitten.

**Versicherungs-Service**

Dipl. Kfm. Gerhard Bolay KG

Subdirektion der Versicherungskammer Bayern

Bahnhofstraße 27 · 85375 Neufahrn

Telefon (08165) 9580-0

E-Mail [info@bolay.vkb.de](mailto:info@bolay.vkb.de)

Internet [www.bolay.vkb.de](http://www.bolay.vkb.de)

VER|SICHER|UNGS  
KAMMER  
BAYERN

**Wir versichern Bayern.**

Finanzgruppe

# Wir suchen



- Mehrfamilienhäuser
  - Eigenheime
  - Eigentumswohnungen
  - Baugrundstücke
- zum Kauf für unsere Kunden.**

Die Sparkassen-Finanzgruppe Bayern vermittelt mehr als 8.000 Immobilien pro Jahr und ist damit unangefochtener Marktführer im Freistaat. Nutzen Sie diese Stärke. Wir führen Sie schnell und sicher zum Erfolg.  
**Sprechen Sie mit uns!**

Sparkasse Freising  
Tel.: 08161 / 53 75 13



in Vertretung der



## TERMINE

### Termine der katholischen Kirchengemeinde

Katholisches Pfarramt St. Andreas Eching  
Pfarrer Stefan Buchmüller  
Danziger Str. 11, 85386 Eching  
Sprechstunde nach Verein., Tel. 089/379076-0  
Pastoralreferent Klaus Klonowski  
Sprechstunde nach Verein., Tel. 089/327 318 11  
Pfarrbüro: Sekretärinnen: Ursula Voigt, Evi Grosch und Anna-Maria Schmidt  
Öffnungszeiten: Mo - Fr.: 09.00 - 12.00 Uhr  
Di: und Do: 16.00 - 18.00 Uhr  
Telefon: 089/379 076 0, Fax: 089/379 076 76

**Neu-Andreas**  
Sa.: 17.20 Rosenkranzgebet für den Frieden  
18.00 Vorabendgottesdienst  
So.: 10.00 Pfarr- und Familiengottesdienst  
Die.: 08.00 Uhr Hl. Amt  
Mi.: 19.00 Hl. Amt mit Totengedenken

## Lifestyle Sonnenstudio

Ergoline 700 mit Aqua Fresh-Aromen  
Für Ihre gute Figur  
Sport- u. Diätprodukte  
Roll- u. Bandmassage  
Monatskarte nur 27,50 €

## Nagelstudio

mit Terminvereinbarung  
Astrid 0175-175 80 25  
Nageldesignerin gesucht!

**Sonne und Schönheit gehören zusammen!**  
**Lifestyle Sonnen- und Body-Shop**  
**Obere Hauptstr. 2**

85386 Eching	Mo. - Fr.	10.00 - 21.00
Tel. 089/37053289	Sa. So. Feiert.	11 - 16.00

Do.: 16.00 Rosenkranz  
Fr.: 08.00 Hl. Amt  
**Filialkirche Dietersheim: St. Johannes der Täufer**  
So.: 08.30 Hl. Amt  
Do.: 19.00 Hl. Amt

**Termine im Pfarrheim Danziger Str. 7**  
Seniorenachmittag  
Jeden 2. Dienstag im Monat um 14.00 Uhr.  
Kinder- Jugend- und Ministrantengruppen  
Termine bitte im Pfarrbüro erfragen.  
Chorgemeinschaft St. Andreas  
Donnerstag 20.00 Uhr  
Gospelchor  
Mittwoch 20.15 Uhr  
Kinder- und Jugendchor  
Mittwoch 15.00 Uhr und Freitag 14.45 Uhr.  
Flötengruppen  
Nach Absprache mit Herrn Glotz Tel. 37 90 76 22

**Sonntag, 14.08.2005**  
**10.00 Jugendgottesdienst**  
**Montag, 15.08.2005 - MARIÄ HIMMELFAHRT**

**08.30 Festgottesdienst in Dietersheim mit Kräuterweihe**  
**10.00 Festgottesdienst mit Kräuterweihe gestaltet von der Hausmusik Servi**  
**17.00 Open-Air Aussendungsgottesdienst zum Weltjugendtag in der Savoyer Au, Freising mit anschließendem Picknick**

Im Monat August entfällt:

- Taize Gebet
  - Seniorenachmittag
  - Frauenbund Gottesdienst u. Frühstück
- Offener Kleiderschrank**
- |         |             |                   |
|---------|-------------|-------------------|
| Annahme | Mo., 01.08. | 18.00 - 19.00 Uhr |
| Annahme | Mo., 08.08. | 18.00 - 19.00 Uhr |
| Annahme | Mo., 15.08. | entfällt          |
| Ausgabe | Do., 04.08. | 18.00 - 19.00 Uhr |
| Ausgabe | Do., 11.08. | 18.00 - 19.00 Uhr |
| Ausgabe | Do., 18.08. | 18.00 - 19.00 Uhr |
| Ausgabe | Do., 25.08. | 18.00 - 19.00 Uhr |

### Termine der evangelischen Kirchengemeinde

Evangelisch-Lutherisches Pfarramt Eching  
Pfarrerin Katrin Weidemann  
Pfarrsekretärin: Angela Borck, Mo+Mi 9-11 Uhr, Do 18-19 Uhr  
Danziger Str. 17, 85386 Eching  
Tel. 089/319 49 59, Fax: 089/37 92 96 58  
mobil: 0172/822 33 34  
**Gabenkasse Eching:**  
**Freisinger Bank e. G.; Konto-Nr. 57 34 436, BLZ 701 696 14**  
Gottesdienst: jeweils um 10 Uhr in der Magdalenenkirche (sofern nicht anders angegeben!)  
**07.08.2005** Gottesdienst m. Abendmahl (K. Weidemann)

**14.08.2005** Gottesdienst (K. Weidemann)  
**21.08.2005** Gottesdienst (B. Blum)  
**28.08.2005** Gottesdienst (M. Stritar) jeweils anschließend Kirchenkaffee, außer in den Ferien  
**Weitere Termine:**  
(näheres zum Teil unter Rubrik Kirche - Mitteilungen der evangelischen Pfarrstelle)  
**Unsere Veranstaltung im Gemeindezentrum Magdalenenkirche, Danziger Str. 6**  
**SeniorInnen-Treff:** 03.08.2005, 12.00 Uhr Sommerfest  
**Biblischer Hauskreis:** Termine + Info bei J. Schirrmann, Tel: 3191794  
**Frauenkreis:** jeweils Montag um 9.30 Uhr  
**„Anonyme Alkoholiker“:** Montag von 19 bis 21 Uhr, Jochen, (089- 96 64 84)  
**Mutter-Kind-Gruppe "Die kleinen Engel"** (1-2 Jahre), Dienstag 10:00  
Sabine Gockel, Tel: 37003417  
**CVJM Kindergruppe "Füchse":** (4-5 Jahre), 14-tägig Donnerstag 14:30 Uhr  
S.v.Heyking, Tel: 319 64 22  
**CVJM Jungen-Jungchar "George Carver"**

(12-15 Jahre), Freitag 17:30 Uhr,  
Florian Rüscher, Tel: 0179-9101865  
**Kindergruppe "Wilde Schmetterlinge" (7-8 Jahre),** Dienstag 15:30 Uhr  
Chr. Ruchel, Tel: , S. Kronpass, Tel. 327 310 36)  
**Kindergruppe "Rennsemmeln" (9-11 Jahre)**  
Freitag 15:30Uhr , Lara Fischer, Tel: 319 35 60  
**Kinderchor "Magdalenchen"** (Grundschulkin-  
der) nach Vereinbarung  
**Offener Jugendtreff (ab 13 Jahre):** Termine und  
Info bei G. Sonnemeyer, Tel: 08133-99126  
**Kirchenchor:** Mittwoch 20:00 Uhr  
**Posaunenchor:** Donnerstag 19:00 Uhr, Nach-  
wuchs: Dienstag 15:00 Uhr  
**Offenes Singen:** Freitag 18:00 Uhr, Astrid Sachs,  
Tel: 32731751  
**Flötengruppe:** 14-tägig, Termine bei Fr. Fechter  
(319 47 94)

### Ökumene

26.08.2005 16:30 Uhr Ökumenische Andacht im  
Alten-Service-Zentrum

### Wichtige Telefon-Nummern:

**Notruf für Frauen :** 08161/3158  
**Arbeitskreis für Fraueninteressen e.V.** in Frei-  
sing, 0816173128 (Informationen, Termine, Ver-  
anstaltungen).  
**Krebs-Selbsthilfegruppe** - Auskunft Hildegard  
Gresser Tel. 089/ 310 66 12  
**Staatlich anerkannte Schwangerschaftsbera-  
tungsstelle DONUM VITAE**, Tel. 081 61/14 72  
90, Internet: [www.schwanger-in-freising.de](http://www.schwanger-in-freising.de)  
**Selbsthilfegruppe „Trauung - Scheidung -Al-  
leine- Leben:** Tel.089/321 832 -0 Montags: 1915  
- 21.30 Uhr im Caritas Zentrum Schleißheim-Gar-  
ching

### Regelmäßige Veranstaltungen von A-Z

**BRK**  
Außerhalb der Ferien im ASZ:  
Seniorengymnastik: Die 13.30-14.30 Uhr mit Eli-  
sabeth Egersdoerfer (089/319 41 43); 14.30-15.30  
Uhr mit Ingeborg Pfeiffer (089/319 28 53).  
Wassergymnastik für Senioren: Frei von 9.45  
-10.15 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer im Neufunf  
(089/319 28 53)  
**Echinger Blaskapelle**  
Mo 19.30 Uhr Probe der großen Besetzung im Feu-  
erwehrhaus Waagstraße  
**Familienzentrum e.V.**  
Mi 9.30 - 11.30 Uhr : Wichtelstüberl für Kinder  
von 1 - 3 Jahren  
Do 9.30 - 11.30 Uhr : Müttercafe, nebenher jeweils  
am 1. Do im Monat Pflegemüttertreff



Wir liefern und verlegen

- Parkett
  - Teppich
  - PVC
- einschl. Schleifarbeiten

**FERDINAND MAIER**  
Fußboden-Meisterbetrieb  
Inh. T. Schmidt



Amselweg 22 • 85375 Neufahrn  
Tel. 0 81 65/45 12 od. 0 89/57 66 24  
Telefax 0 89/57 19 03

## Impressum:

**Herausgeber:** ECHINGER FORUM E.V.  
Irene Nadler, 1. Vorsitzende  
Johannesweg 6, 85386 Dietersheim  
Tel. 089/329 19 05, E-Mail: ir.na@web.de  
**Leiterin des Zeitungskreises:**  
Schreib- u. Informationsbüro Wilms,  
Arbeostr. 41, 85386 Eching,  
Tel. 089/319 28 89, Fax 089/379 79 115  
E-Mail: Ulwi@freenet.de  
**Druck und Verlag, Anzeigenannahme:**  
Forum-Verlag  
86405 Meitingen, Troppauer Str. 3  
Tel. 08271.5516, Fax 08271.40062  
ISDN: 08271.429596 (Leonardo)  
E-Mail: ForumVerlag@t-online.de

Für Inhalt und sprachliche Form (Orthographie, Grammatik, Zeichensetzung) von Artikeln, Amtlichen Mitteilungen, Berichten der politischen Parteien und Terminen übernimmt weder der Herausgeber noch die Redaktion die Verantwortung. Redaktionsbeiträge und Leserbriefe können aus Platzgründen gekürzt werden. Der Nachdruck von Artikeln bedarf der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Auflage 4.900 Expl. Verteilung über Briefkasteneinwurf an jeden Haushalt in Eching, Dietersheim, Günzenhausen, Gut Hollern mit Geflügelhof, Deutenhausen und Ottenburg, der das ECHINGER FORUM wünscht, sowie durch Auslage im Rathaus, in Geschäften und Banken.  
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Jeden 1. Frei im Monat zwischen 12 und 14 Uhr günstiger Mittagstisch, Anmeldung bei A. Weiler (Tel. 089 / 319 65 79).

Jeden 3. Frei im Monat Koch- und Backclub für Kinder ab 5 Jahren, 15 – 17 Uhr. Anmeldung s.o.

### Fischereiverein

Regelmäßiger Stammtisch an jedem 2. Montag im Monat um 19.30 Uhr im Sportlerheim des TSV

### Jugendgruppen der Pfarrei Sankt Andreas

In der Pfarrei gibt es verschiedene Jugendgruppen, bei Interesse bitte im Pfarrbüro melden.

### Katholischer Frauenbund

Jeden Freitag ab 8.10 Uhr Turnen für alle Interessentinnen im Gymnastikraum der Schule an der Danziger Straße (außer in den Ferien)

### Kleinkinder- und Elterntreff

Jeden Donnerstag von 9-11 Uhr Betreute Gruppe für Kinder ab 2 J. im Vereinsraum (JUZ). Voranmeldung bei M. Bock, Tel: 3194685.

### Lady Sportverein e. V.

Jeden Dienstag 19.30-20.30 Uhr und jeden Donnerstag 19 -20 Uhr

Damengymnastik in der Turnhalle an der Dietersheimer Straße

# Jubiläen, Geburtstage, Meetings ..

*Fragen Sie nach unseren günstigen Übernachtungs-Arrangements und auch nach den Weekendpauschalen inklusive Frühstücksbuffet!*



## HOTEL HOCKMAYR ECHING

Eching, Obere Hauptstraße 2a  
Telefon 089/319 74 20

# Kfz.-Ingenieur -Büro Karl Holmer

## Sachverständiger für Kraftfahrzeuge

85386 Eching bei München · Schleißheimer Str. 21  
Tel. 089/319 45 51 · Mobil 0172/605 68 43 · Fax 089/319 716 49

### Männergesangverein Harmonie

Jeden Donnerstag Probenabend ab 20 Uhr beim Huberwirt

### Musikverein Sankt Andreas

Probe Jugendorchester: Fr., 16.45 bis 18.15 Uhr  
Probe Bläserorchester: Fr., 18.30 bis 20.30 Uhr

### Musikschule Eching, Dachgeschoss

### Mieterverein Eching –Neufahrn e.V.

Jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat von 19-20.30 Uhr Beratung im Bürgerhaus Eching (ausgenommen Ferien- und Feiertage)

### Mütterberatung

Jeden 2. Donnerstag im Monat 9.30-11.30 Uhr im Familienzentrum Eching, Heidestraße 9,

### SCE Abteilung Schach

Jeden Donnerstag ab 18 Uhr Übungsabend für die Jugend, ab 19.30 Uhr für alle (Vereinsraum Bürgerhaus)

### SV Dietersheim

Jeden Dienstag 19.30-20.30 Uhr Damengymnastik und jeden Donnerstag Aerobic 20-21 Uhr im Bürgersaal

### Tauschring Eching Talente

Bürgerinitiative : Jeder 1. Werktag im Monat ab 19.30 Uhr Stammtisch im ASZ ; um 19 Uhr Treff für Neugierige und Interessenten. Infos auch unter 089/31 85 99 94.

## Termine Echinger Vereine und Institutionen

### Echinger Forum e. V.

Do 18.08. Nächstes öffentliches Monatstreffen des Zeitungskreises um 18 Uhr , Gaststätte Huberwirt

### Heimatbühne - Volkstanz

### Kleingartenverein Eching e. V.

30.07., 4. Gemeinschaftsdienst, Aufbau Gartenfest ab 8.00 Uhr.

Gartenfest - ab 15.00 Uhr Kaffee u. Kuchen, 16.00 Uhr Musik, 16.30 Grillen, wir spielen Bingo

20.08., 5. Gemeinschaftsdienst ab 8.00 Uhr

### Narhalla Heidechia

30.07. Sommerfest auf dem Bürgerplatz

### TSV Eching

1. Mannschaft: Bezirksoberliga/

[www.kosmetik-werner.de](http://www.kosmetik-werner.de)



tel 0 89 / 3 19 48 46  
mobil 01 51 / 19 34 40 30  
bahnhofstr. 13a, eching

**Huberwirt**  
HOTEL GASTHOF

Im Juli:

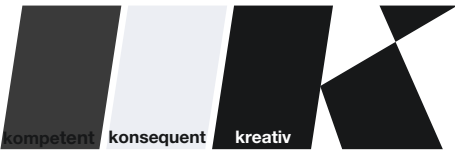
## Bayerische Spezialitäten

warm oder kalt!

**Restaurant Huberwirt**  
Pächter Hubert Langmeier  
Untere Hauptstraße 1  
85386 Eching

Telefon 089-319 66 20  
Fax 089-319 66 19  
E-mail: [hlangmeier@t-online.de](mailto:hlangmeier@t-online.de)  
(Dienstag Ruhetag)

# Für Sie nur das Beste



**Friedhelm Kassner**  
GmbH

## Malen · Sanieren · Vollwärmeschutz

Hauptstr. 24 · 85376 Hetzenhausen  
Tel. 0 81 65/ 9 83 14 · Fax 0 81 65/ 9 83 16

Sa., 06.08., 15.00 Uhr, TSV E – FC Miesbach  
Sa., 13.08., 14.30 Uhr, TSV Wasserburg – TSV E  
Sa., 20.08., 15.00 Uhr, TSV E – SV Pullach  
Mi., 24.08., 18.30 Uhr, TSV E – Feldmoching  
Sa., 28.08., 15.00 Uhr, SC Baldham – TSV E  
Sa., 03.09., 15.00 Uhr, TSV E – TSV Ampfing  
**2. Mannschaft: Kreisklasse Freising Gruppe 1**  
So., 07.08., 14.30 Uhr, FC Real Moosburg – TSV E 2  
Do., 11.08., 18.30 Uhr, TSV E 2 – SpVgg Attenk.  
So., 14.08., 14.30 Uhr, SV Oberhaidlfing – TSV E 2  
So., 21.08., 14.30 Uhr, TSV E 2 – SpVgg Zolling  
So., 28.08., 14.30 Uhr, SGT Ist. Moosburg – TSV E 2  
So., 04.09., 14.30 Uhr, TSV E 2 – SV Kranzberg  
**3. Mannschaft: C-Klasse Freising**  
So., 07.08., 12.45 Uhr, TSV Rudelzhau. 2 – TSV E 3  
Mi., 10.08., 18.30 Uhr, TSV E 3 – SpVgg Attenk. 2  
So., 14.08., 12.45 Uhr, SV Oberhaidlf. 2 – TSV E 3  
So., 21.08., 12.45 Uhr, TSV E 3 – SC Freising 2  
So., 28.08., 12.45 Uhr, SV Pulling 2 – TSV E 3  
So., 04.09., 12.45 Uhr, TSV E 3 – SV Langenbach 2  
**Stopselclub Eching**  
Wanderungen:  
6.+7.8. Wattens / Tirol  
13.+14.8. Reichertsbeuren  
20.+21.8. Mieggersbach  
20.+21.8. Rennertshofen  
2.9. Vereinsabend mit Informationen (20 Uhr)

### Dietersheim

1. – 4. 8. Ferientennis auf der Tennisanlage von  
8.30 bis 12.00 Uhr

### Günzenhausen

**30.07.** Sommerfest der Freiwilligen Feuerwehr  
Günzenhausen  
**31.07.** Laurentifest der Pfarrei  
Achtung ! 04.Sept.05 Feuerwehrausflug nach Zell  
am See. ABFAHRT UM 6.30 Uhr !!!

**Für die nächste Ausgabe:**  
**Redaktionsschluss Mi. 17.08.**  
**Anzeigenschluss Mo. 24.08.**  
**Erscheinungstermin Fr. 02.09.**

## Einkauf der kurzen Wege!



Mehr Spaß beim Einkaufen!

<u>Versicherung</u>	Allianz: Plattig & Winklmaier, Allianz, Heidestr. 2 HuK: Iris Fischer, Hochbrücker Weg	Tel. 089/327 147 21 Tel. 089/319 55 29
<u>AMC-Handelsvertretung</u>	M. Neumann	Tel. 089/329 288 88
<u>Autohaus, Zweiräder</u>	Autohaus Dill, Peugeot, Obere Hauptstr. 8 Autohaus Wiesheu, Mitsubishi, Goethestr. 4 HS-Motorsport & Kfz-Technik, Königsbergerstr. Schäfer, Kfz-Pflege u. Anhänger	Tel. 089/370 04 00 Tel. 089/319 28 55 Tel. 089/370 017 23 Tel. 089/319 14 15
<u>Beschriftungen, Werbung</u>	Michael Renner, Eching Str. 26	Tel. 089/370 685 03
<u>Druckerei, Verlag</u>	Forum Verlag, Eching Forum	Tel. 08271/55 16
<u>EHO Apotheke</u>	Bahnhofstr. 4b	Tel. 089/319 40 55
<u>EDV, Hard- u. Software</u>	BSS-Software, Obere Hauptstr. 10b Imhof IT-Consulting, Hochbrücker Weg 6 Wagner IT, Hüterweg 24, Garching	Tel. 089/319 094 10 Tel. 089/379 962 60 Tel. 089/189 45 60
<u>Elektroanlagen, TV, Hifi, Video, Telefon</u>	Böhm, Siedlerstr. 4 EZS - Elektroanlagen, W. Schönigen,	Tel. 089/319 27 29 Tel. 08165/64 57 50
<u>Getränke</u>	Echinger Getränkestad'l, Ottostr. 4 Wein und More, Untere Hauptstr. 6	Tel. 089/319 65 19 Tel. 089/319 02 811
<u>Gaststätten</u>	Sportgaststätte Sagermann Bürgerhausrestaurant, Fam. Ekl. La sosta romantica, Kleislstr. 21	Tel. 089/319 43 14 Tel. 089/319 07 977 Tel. 089/312 00 274
<u>Fliesen</u>	E. Gensberger GmbH, Erfurter Str. 7	Tel. 089/319 25 96
<u>Geldinstitute</u>	Freisinger Bank e.G., Zweigstelle Eching Sparkasse, Untere Hauptstr. 2,	Tel. 089/319 75 50 Tel. 089/379 95 10
<u>Haustechnik, Heizungsbau</u>	Jansen Haustechnik, Ottenburgerstr. 20 Ziegler, Heizung, Sanitär, Klima, Waldweg 19	Tel. 089/319 15 58 Tel. 089/370 01 536
<u>Holzhandel, Schnittholz, Holz für Garten und Landschaft</u>	Mayerhofer & Diesenbacher GmbH	Tel. 089/319 30 41
<u>Haarstudio</u>	Angel Hair, Bahnhofstr. 26 Haar-Cult, Bahnhofstr. 7a	Tel. 089/319 66 80 Tel. 089/370 687 04
<u>Klangverwaltung</u>	DJ's, Light & Sound	Tel. 089/55 06 97 75
<u>Küchen, Inneneinrichtung</u>	Wohnstil Zistler, Obere Hauptstr. 5 Küchenmarkt Eching, Freisinger Str. 1	Tel. 089/319 10 59 Tel. 08165/64 760
<u>Internetdienstleistung</u>	NBit, Nikolaus Betzler	Tel. 089/321 789 04
<u>Lebensmittel, Obst und Gemüse, Feinkost</u>	Feinkost Kurz, Danziger Str. 2 Dorfbäckerei, Bahnhofstr. 12	Tel. 089/319 11 88 Tel. 089/319 049 70
<u>Markisen und Rolläden</u>	Michael Schöttl,	Tel. 089/379 39 973
<u>Malerarbeiten, Raumgestaltung</u>	Raum- Color, K. Klingbeil, Untere Hauptstr. 8	Tel. 089/319 59 95
<u>Maßlederbekleidung, Trachtenmode</u>	Ebenhöh, Bahnhofstr. 17a,	Tel. 089/319 27 69
<u>Optiker</u>	Niki, Bahnhofstr. 4b	Tel. 089/319 14 07
<u>Rechtsanwalt</u>	Böhm & Kollegen, Obere Hauptstr. 2	Tel. 089/327 147 13
<u>Reifen, Felgen</u>	Klessinger, Kirchhoffstr. 6	Tel. 081 65/30 07
<u>Schreibwaren, Stempel, Zeitschriften</u>	Diegel, Bahnhofstr. 15 Zitzelsberger, Goethestr. 2	Tel. 089/379 07 80 Tel. 089/319 17 54
<u>Textilreinigung</u>	Karin, Bahnhofstr. 13b, Untere Hauptstr. 9	Tel. 089/319 16 23
<u>Gemeinde Eching</u>	Untere Hauptstr. 3	Tel. 089/319 00 00
<u>DENSO Automotive</u>		Tel. 0 81 65/944-0
<u>Mode RIAZ</u>	Bahnhofstr. 7	

**Achtung! Kartoffelfest am 10./11. September**